

ZWEIGART®

MADE IN GERMANY



— Stitch with Love —



ZWEIGART®

Zweigart & Sawitzki GmbH & Co. KG

Fronäckerstraße 50
71063 Sindelfingen
Postfach 120
Germany

+ 49 (0) 7031 795 5
info@zweigart.de
www.zweigart.de



MADE IN GERMANY

EN

As a traditional enterprise with full-fledged production, we've put our passion into developing and producing high-grade needlework fabrics and damasks – since 1877. Made in Germany is the principle we've worked under and taken great pride in since the very start in the 19th century.

The premium quality materials are produced exclusively at the company's headquarters in Germany. The name ZWEIGART® stands for top quality: We have been specializing in developing fabrics which meet the highest quality standards for over 145 years. We offer a range of products that's unique worldwide and sets itself apart with its wide range of different qualities, choice of counts and fashionable colours. Our fabrics are available in over 70 countries worldwide and are used by numerous well-known designers and manufacturers for their projects and needlework kits.

DE

Als Traditionsunternehmen mit vollstufigem Produktionsbetrieb liegt unsere Leidenschaft seit 1877 in der Entwicklung und Produktion von hochwertigen Handarbeitsstoffen und Damasten. "Made in Germany" ist dabei unsere Philosophie, auf die wir von Anfang an sehr großen Wert legen. Alle hochwertigen und pflegeleichten Stoffe werden ausschließlich in unserem Firmensitz in Deutschland gefertigt. Der Name ZWEIGART® steht für höchste Qualität: Seit über 140 Jahren haben wir uns darauf spezialisiert, Gewebe zu entwickeln, die höchsten Ansprüchen genügen. Wir bieten ein weltweit einzigartiges Sortiment, das sich durch unterschiedliche Qualitäten, Stichzahlen und modische Farben auszeichnet. Unsere Stoffe sind weltweit in über 70 Ländern erhältlich und werden von zahlreichen namhaften Designern für ihre Projekte verwendet.

FR

Depuis 1877, notre entreprise de tradition qui assure entièrement sa propre production se consacre avec passion au développement et à la fabrication de toiles à broder et damassés de haute qualité. Nous misons pour cela sur le 100 % Made in Germany auquel nous attachons depuis toujours la plus grande importance. Tous nos tissus de grande qualité et faciles d'entretien sont réalisés exclusivement sur le site de notre siège social en Allemagne. Le nom ZWEIGART® est synonyme de très haute qualité. Depuis la création de notre entreprise, nous nous sommes spécialisés dans la création de tissus répondant aux exigences de qualité les plus élevées. Nous proposons une gamme unique au monde qui se distingue par une grande variété de qualités, de nombres de points, et de couleurs tendances. Nos tissus sont vendus dans plus de 70 pays et utilisés pour leurs projets par de nombreux créateurs de renom.

ES

Somos una empresa tradicional con una producción plenamente estructurada que desde 1877 estamos apasionadamente comprometidos con el desarrollo y la producción de telas para bordas y damascos de alta calidad. Desde los comienzos hemos apostado firmemente por nuestra filosofía: "Made in Germany". Todas las telas de alta calidad y fácil cuidado se fabrican exclusivamente en nuestra sede empresarial de Alemania. El nombre ZWEIGART® es sinónimo de máxima calidad: Desde hace más de 140 años nos hemos especializado en el desarrollo de tejidos que satisfacen las máximas exigencias. Ofrecemos una gama única en todo el mundo que destaca por sus diferentes calidades, números de puntos y colores de moda. Nuestras telas se distribuyen a más de 70 países de todo el mundo y son escogidas por un gran número de diseñadores famosos para dar vida a sus proyectos.

RU

ZWEIGART® — традиционное предприятие полного производственного цикла. С 1877 г. мы разрабатываем и выпускаем высококачественные материалы для рукоделия и дамасты. Наш главный девиз, к которому мы с самого начала относимся со всей серьёзностью, — «сделано в Германии». Все ткани отличаются высоким качеством, не требуют сложного ухода и изготавливаются исключительно на нашем предприятии в Германии. ZWEIGART® — бренд товаров высочайшего качества: более 140 лет мы специализируемся на производстве тканей, соответствующих самым строгим требованиям. Наш ассортимент не имеет себе равных во всём мире: мы предлагаем разные по качеству ткани модных цветов, рассчитанные на разное число стежков. Наши ткани можно приобрести более чем в 70 странах по всему миру. Многие известные дизайнеры используют их в своих проектах.



CO

Cotton
Baumwolle
Coton
Algodón
Хлопок

MD

Modal
Modal
Modal
Modal
Модал

LI

Linen
Leinen
Lin
Lino
Лен

VI

Viscose
Viskose
Viscose
Viscosa
Вискоза

PES

Polyester
Polyester
Polyester
Poliéster
Полиэстер

JU

Jute
Jute
Jute
Yute
Джут



Stitches

Stiche
Points
Puntos
Стежки



Materials

Material
Composition
Material
Материал



Pre-cut fabric

Als precut erhältlich
Disponible en precut
Disponible como precut
Также в виде отрезов



Threads

Fäden
Fils
Hilos
Нити



Size

Größe
Dimensions
Tamaños
Размер



Needlework ideas

Stick- und Häkelideen
Idées à broder et crocheter
Ideas bordadas y a ganchillo
Идеи для вышивания и
вязания крючком

6	ORANGE LINE ORANGE LINE · LA LISIÈRE ORANGE · ORANGE LINE · ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ
8	INFORMATION ABOUT NEEDLEWORK FABRICS WISSENSWERTES ÜBER HANDARBEITSSTOFFE · CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LES TISSUS À BRODER INFORMACIÓN INTERESANTE SOBRE TELAS PARA BORDAS · ЭТО ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ
10	AIDA FABRICS AIDA
26	LINEN FABRICS LEINEN ZÄHLSTOFFE · TOILES DE LIN · TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS · СЧЕТНЫЕ ТКАНИ ИЗ ЛЬНА
40	EVENWEAVE FABRICS ZÄHLSTOFFE · TOILES À COMPTER · TELAS DE PUNTOS CONTADOS · СЧЕТНЫЕ ТКАНИ
56	CANVAS STRAMINE · CANEVAS · CAÑAMAZO · СТРАМИН
70	FABRICS FOR FREESTYLE EMBROIDERY STOFFE FÜR FREIES STICKEN · TISSUS POUR TECHNIQUE DE BRODERIE LIBRE TELAS PARA TÉCNICAS DE BORDADO LIBRE · ТКАНИ ДЛЯ СВОБОДНОЙ ВЫШИВКИ
76	PUNCH NEEDLE PUNCH NEEDLE · PUNCH NEEDLE · PUNCH NEEDLE · КОВРОВАЯ ВЫШИВКА
82	PRE-CUT FABRIC PRECUTS · TOILES PRÉDECOURPÈES · PRECUTS · ОТРЕЗЫ ТКАНЕЙ
84	TABLE LINENS TISCHWÄSCHE · LINGE DE TABLE · MANTELERÍAS · СТОЛОВОЕ БЕЛЬЕ
90	DOILIES FOR CROCHET WORK ANHÄKELFORMEN · FORMES À CROCHETER · FORMAS A GANCHILLO ЗАГОТОВКИ ДЛЯ ОБВЯЗЫВАНИЯ
96	BANDS BÄNDER · RUBANS · CINTAS · ЛЕНТЫ
102	LACE EDGINGS KLÖPPELSPITZEN · DENTELLES · ENCAJE DE BOLILLOS · КОКЛЮШЕЧНОЕ КРУЖЕВО
110	NEEDLEWORK AND CROCHET IDEAS STICK- UND HÄKELIDEEN · IDÉES À BRODER ET CROCHETER · IDEAS BORDADAS Y A GANCHILLO ИДЕИ ДЛЯ ВЫШИВКИ И ВЯЗАНИЯ
112	PATCHWORK FABRICS PATCHWORK · TISSUS DE PATCH · TELAS DE PATCH · ТКАНИ ДЛЯ ПЭЧВОРКА
116	SUSTAINABILITY NACHHALTIGKEIT · LA VISION ÉCOLOGIQUE · SOSTENIBILIDAD · ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ



ORANGE LINE

ORANGE LINE

LA LISIÈRE ORANGE

ORANGE LINE

ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ

EN

ORANGE LINE

Our trademark is the "Orange Line" - an orange-coloured thread in the selvedge of all ZWEIGART® fabrics. This is our sign for best quality and state-of-the-art fabrics that are colourfast, easy-care and absolutely precise in the weaving. That's ZWEIGART® "Made in Germany."

DE

ORANGE LINE

Unser Markenzeichen ist die "Orange Line". Der eingewebte Faden in der Webkante zieht sich durch alle ZWEIGART®-Stoffe und bedeutet: Hier wird beste Qualität gefertigt. Hochwertige Stoffe, waschecht, pflegeleicht und absolut fadengerade - das ist ZWEIGART® "Made in Germany".

FR

LA LISIÈRE ORANGE

Notre marque de tissus est caractérisée par une lisière orange ou "Orange Line". Cette lisière orange et tissée est présente et tissée sur tous les tissus de ZWEIGART®. Elle correspond à la qualité haut de gamme. Tissus de grande qualité, teinte constante, facile d'entretien et tissés dans le droit fil – voilà l'image de marque de ZWEIGART® "Made in Germany".

ES

ORANGE LINE

El distintivo de nuestra casa es "Orange Line". El hilo entretejido en el borde se extiende por todas las telas ZWEIGART® y significa que se ha confeccionado usando la mejor calidad. Telas de primera clase, lavables sin que destiñan, de fácil cuidado y sobre todo al recto hilo - así es ZWEIGART® "hecho en Alemania".

RU

ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ

Наш фирменный знак – "Оранжевая линия", проходящая по кромке ткани всей продукции ZWEIGART. Этот знак давно уже стал символом наивысшего качества и подлинности продукции, произведенной компанией. Высококачественные ткани прочного крашения, с абсолютно прямым переплетением нитей, не требующие сложного ухода, – это ZWEIGART® Сделано в Германии.

INFORMATION ABOUT NEEDLEWORK FABRICS

WISSENSWERTES ÜBER HANDARBEITSSTOFFE · CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LES
TISSUS À BRODER · INFORMACIÓN INTERESANTE SOBRE TELAS PARA BORDAR
ЭТО ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

EN

All embroidery is based on needlework fabrics, upon which any desired embroidery technique can be put into practice. They have a clear surface structure and are square, so that warp and weft thread count is always exactly the same. The most important feature of ZWEIGART® needlework fabrics is its outstanding countability, which is achieved by high-precision weaving. This is especially important for cross-stitch motifs as embroidery on needlework fabrics usually involves counting. Nearly all of our needlework fabrics have a firm finish, making it easy to embroider even without a frame. The fabrics get softer after being washed, but they may also shrink a bit – this should be kept in mind. This rule generally holds true for embroidered fabrics: Always observe the care instructions for the threads used.

Die Basis jeder Stickerei sind Handarbeitsstoffe, auf denen jede beliebige Sticktechnik umgesetzt werden kann. Sie haben eine klare Oberflächenstruktur und sind quadratisch gewebt, d.h. Kette und Schuss haben die gleiche Fadenzahl.

Das wichtigste Merkmal von ZWEIGART® Handarbeitsstoffen ist die hervorragende Zählbarkeit, welche durch ein sehr präzises Weben der Stoffe erreicht wird. Dies ist vor allem bei Kreuzstichmotiven sehr wichtig. Beim Stickten auf Handarbeitsstoffen handelt es sich meist um fadengebundene Stickerei, d.h. es wird über ein bis zwei Gewebefäden gestickt. Fast alle unserer Handarbeitsstoffe haben eine festere Ausrüstung, damit sie auch ohne Stickrahmen leicht bestickt werden können. Nach dem Waschen werden die Stoffe weich, sie können dabei jedoch etwas eingehen - dies sollte berücksichtigt werden. Generell gilt bei bestickten Stoffen: Stets auch die Pflegehinweise der verwendeten Garne beachten.

DE

FR

La qualité de la broderie nécessite des tissus spéciaux pour travaux d'aiguille permettant de réaliser les différentes techniques de broderie. Ces tissus ont une structure ajourée et sont tissés en carré, c'est-à-dire que la chaîne et la trame ont un nombre de fils identique. La principale caractéristique des tissus pour travaux d'aiguille ZWEIGART® est la remarquable précision des points obtenus grâce à un tissage extrêmement précis, gage de la réussite notamment pour l'exécution des motifs au point de croix. Lorsque l'on brode sur des tissus pour travaux d'aiguille, il s'agit en général de broderie à points comptés, c'est-à-dire que l'on brode sur un ou deux fils de tissu. Presque tous nos tissus pour travaux d'aiguille ont une structure plus ferme, ce qui permet de se passer de cadre à broder. Après le lavage, les tissus deviennent plus souples et peuvent légèrement rétrécir, ce dont il faut tenir compte. Il est à cet égard important de respecter les consignes d'entretien des fils utilisés.

ES

La base de cualquier bordado son las telas para trabajos manuales en las que puede aplicarse cualquier técnica. Disponen de una estructura superficial muy clara y se han tejido de forma cuadrada, es decir, la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos. La principal característica de las telas para bordas de ZWEIGART® es la máxima facilidad de recuento, cosa que se consigue gracias a un tejido preciso de las telas. Esto es especialmente importante con los diseños de punto de cruz. Cuando se borda sobre telas para trabajos manuales suele realizarse un bordado de calado con uno o dos hilos de tejido. Casi todas nuestras telas para trabajos manuales disponen de un acabado más firme para que se pueda bordar con facilidad sin bastidor. Una vez lavadas, las telas se ablandan e incluso pueden encogerse ligeramente; esto debe tenerse en cuenta. Por regla general, para las telas bordadas deben tenerse en cuenta siempre las indicaciones de cuidado de los hilos empleados.

RU

Основой для вышивки всегда служит ткань, на которой можно работать самыми разными способами. Эта ткань имеет чёткую структуру поверхности с квадратным плетением, т.е. с одинаковым количеством нитей основы и утка. Материалы ZWEIGART® позволяют легко рассчитать рисунок, что достигается высокой точностью ткачества. Это очень важно в первую очередь при счетной вышивке. Как правило, это материалы для вышивки через одну-две нити. Почти все наши ткани аппретированы с целью повышения жесткости, чтобы с ними было легко работать и без пялец. После стирки ткани становятся мягкими, но при этом могут немного сесть, и это необходимо учитывать. Пользуясь вышитыми изделиями, всегда ориентируйтесь на указания по уходу за нитками, использованными при вышивке.



AIDA FABRICS

AIDA

EN

THE ABSOLUTE CLASSIC

This classic weave is great and easy to start your cross-stitch project! You will find a wide variety of counts for an easy introduction to the traditional art of cross-stitch. The weave creates clearly recognisable squares to make counted cross-stitch works easy. With counts varying from 6-20ct., the weaves are suitable for beginners and professionals. The AIDA fabric was invented by ZWEIGART® in the year 1907 resulting in over 100 years of experience in the production of this Original, always Made in Germany!

DE

DER ABSOLUTE KLASSIKER

Wer mit dem Sticken Neuland für sich entdecken möchte, findet in unseren AIDA's eine breite Vielfalt für einen leichten Einstieg in die traditionelle Kunst des Kreuzstiches. Durch die spezielle Bindungstechnik mit eindeutigen Stichquadraten wird ein Auszählen der Kreuzstiche zum Kinderspiel. Mit verschiedenen Stichzahlen von 1,5 bis 8 Stichen pro cm schätzen jedoch auch Profis das von ZWEIGART® im Jahre 1907 entwickelte Spezialgewebe.

FR

LE CLASSIQUE ABSOLU

Les néophytes trouveront dans notre vaste sélection de toiles AIDA tout ce qu'il faut pour s'initier à l'art traditionnel du point de croix. Grâce à une technique de tissage spéciale avec des carrés à broder bien délimités, le comptage des points devient un jeu d'enfant. Cette gamme de points allant de 1,5 à 8 par cm, fait de ce tissu spécial créé en 1907 par ZWEIGART®, des toiles d'exception pour les professionnels.

ES

EL CLÁSICO ABSOLUTO

Los que quieran descubrir el bordado encontrarán con nuestras AIDA muchas posibilidades para introducirse de forma sencilla en el arte tradicional del punto de cruz. Gracias a la técnica de ligamento especial con cuadraditos de bordado inequívocos se facilita enormemente el recuento de las puntadas. Con diferentes puntadas que van de 1,5 a 8 puntadas por cm, también los expertos aprecian las múltiples posibilidades de este tejido especial desarrollado en 1907 por ZWEIGART®.

RU

ВЕЧНАЯ КЛАССИКА

Если вы только открываете для себя мир вышивки, широкая линейка тканей AIDA позволит вам легко сориентироваться в искусстве традиционной вышивки крестом. Благодаря особой технологии переплетения нитей эта ткань чётко делится на клеточки, так что рассчитать рисунок сможет даже ребёнок. Число стежков – от 1,5 до 8 на сантиметр, поэтому возможности этого материала, разработанного специалистами ZWEIGART® в 1907 г., ценят и признанные мастера.

WHAT'S SPECIAL ABOUT AIDA FABRICS

DAS BESONDERE AN AIDA GEWEBEN · LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES AIDA
LO ESPECIAL DE LOS TEJIDOS AIDA · ОСОБЕННОСТИ ТКАНЕЙ AIDA

EN

AIDA cloth is used as a universal fabric for cross-stitch work thanks to its clear and concise hole structure and special binding. The arrangement of 4 threads in warp and weft yields tiny windows which vary in size depending on the count. Depending on the count, the holes result in being smaller and more suitable for professionals or more coarse versions which are best used for beginners. ZWEIGART® offers a unique range of counts and colours in AIDA, enabling you to run free with your creativity. AIDA can be used to create large cross-stitch patterns as well as more detailed designs.

Easy Count Grid is a counting help which is woven in the fabric and which disappears after washing. The woven-in, 10 x 10 grid corresponds exactly to the pattern chart and helps to ease transferring patterns.

Das AIDA-Gewebe wird wegen der klaren und eindeutigen Lochstruktur und der speziellen Bindung als universelles Grundgewebe für Kreuzsticharbeiten verwendet. Durch die Anordnung von jeweils 4 Fäden in Kette und Schuss entstehen kleine Fenster die je nach Anordnung unterschiedlich groß sein können. Diese Fenster können in der Größe angepasst werden und dadurch entstehen feinere Gewebe für Fortgeschrittene oder grobe AIDA Gewebe für Anfänger. ZWEIGART® bietet auch hier eine einzigartige Stich- und Farbvielfalt, so dass der Kreativität keine Grenzen gesetzt sind. Es können sowohl große Kreuzstichmuster wie auch filigrane und detaillierte Designs entstehen und herausgearbeitet werden.

DE

Easy Count Grid ist eine Zählhilfe im Gewebe, die nach der Wäsche verschwindet. Das eingewebte, auswaschbare 10 Stich-Karo im Stoff entspricht genau dem Karo in der Zählvorlage.

FR

La toile AÏDA est un support universel pour tous les travaux de broderie au point de croix en raison de sa structure perforée bien délimitée et de son armure spécifique. Les 4 fils de chaîne et de trame créent, selon leur disposition, de petites fenêtres de tailles différentes. Les dimensions de ces fenêtres peuvent être adaptées pour produire des toiles plus fines pour les brodeuses chevronnées ou des toiles AÏDA plus grossières pour les débutants. ZWEIGART® propose dans cette catégorie une gamme unique de points et de couleurs pour que chacun ou chacune puisse laisser libre cours à son imagination. Il est ainsi possible d'obtenir aussi bien de grands motifs au point de croix que des dessins filigranes très fouillés.

Easy Count Grid est un matériau constitué de fils tissés solubles dans l'eau et dont le nombre peut être compté. Le carré de 10 points sur la toile correspond au carré de 10 points de votre diagramme à broder.

ES

El tejido AIDA se utiliza como base universal para trabajos de punto de cruz debido a su estructura perforada clara e inequívoca y a su ligamento especial. Gracias a la disposición de 4 hilos en la urdimbre y la trama respectivamente, se forman unos pequeños recuadros que pueden tener diferente tamaño en función de la disposición. El tamaño de estos recuadros puede adaptarse, con lo que se generan tejidos más finos para usuarios experimentados o tejidos AIDA más bastos para principiantes.

ZWEIGART® ofrece en esta gama una variedad única de puntos y colores que fomentan una creatividad ilimitada. Pueden crearse y trabajarse tanto patrones grandes de punto de cruz como diseños detallados y en filigrana.

Easy Count Grid es una ayuda para contar incorporada en la tela que desaparece después del lavado. La cuadrícula de 10 puntadas corresponde exactamente con el gráfico.

Благодаря чёткой структуре отверстий и особой технологии переплетения ткань AIDA используется в качестве универсальной основы для вышивания крестом. 4 нити основы и 4 нити утка образуют мелкие «окна». Их размер может варьироваться в зависимости от расположения нитей. За счёт изменения размера «окон» получается тонкая ткань, которая подходит для опытных рукодельниц, или более грубая — для начинающих. В ассортименте ZWEIGART® — уникальное разнообразие цветовых решений и вариантов по количеству стежков, что открывает для вас абсолютную свободу творчества. Можно вышивать как крупные рисунки, так и филигранные, с обилием деталей.

RU

Easy Count Grid помогает рассчитывать рисунок вышивки, а после стирки исчезает. Смывающийся шаблон клетки на 10 стежков, вплетённый в ткань, в точности соответствует клетке на схеме узора для вышивки.



1



264



720



954



9003



1



264



1



264

3712 HERTA



2,45 / cm - 6 ct.



100 % CO

← cm → 60 cm · 24"



No.
322

3611 HERTA ZÄHLSTOFF



2,45 / cm - 6 ct.



100 % CO

← cm → 170 cm · 67"

3707 HERTARETTE



3,25 / cm - 8 ct.



100 % CO

← cm → 85 cm · 33"



No.
283 · 263 · 226 · 211



1¹



2



2094



264



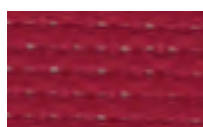
5860



6140



60



954



100^{1,2}



101 (off-white)



264

1006 AIDA



3,25 / cm - 8 ct.



100 % CO



60 cm + ¹140 cm
24" + ¹43" + ²55"



No.

322 · 319 · 313 · 309 · 306 · 299
283 · 263 · 226 · 211 · 192

1007 PERL - AIDA



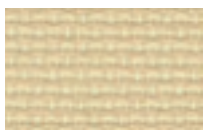
4,35 / cm - 11 ct.



100 % CO



110 cm + ¹85 cm + ²140 cm
43" + ¹33" + ²55" + ³67"


100^{1,2}


3130



5120



594


101¹ (off-white)


3740



5130



6037



713


264¹


4018



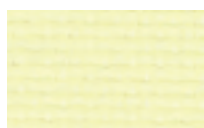
5146



611



718



2030



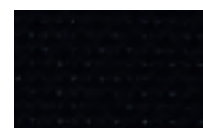
4110



550



6122



720



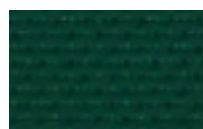
300



503



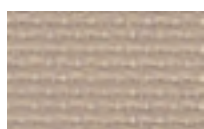
567



647



770



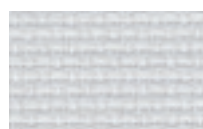
3021



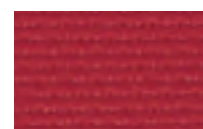
5050



589



7011



954

3706 STERN-AIDA



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO


110 cm + ¹150 cm + ²180 cm
43" + ¹59" + ²71"

48 x 53 cm
19" x 21"


No.

329 · 326 · 325 · 324
323 · 322 · 321 · 320
315 · 314 · 313 · 312
306 · 305 · 299 · 296
295 · 290 · 289 · 281
275 · 268 · 264 · 245
242 · 235 · 207 · 200
172 · 170 · 167



1019 (vintage)



1079 (vintage)



3009 (vintage)



5059 (vintage)



5139 (vintage)



7729 (vintage)



4229 (petit point)



5239 (petit point)



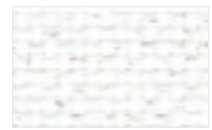
4249 (baby)



5289 (baby)



1329 (splash)



11* (irisé/opal)



17** (silver)



118** (gold)



5169* (irisé/opal)

3706 STERN-AIDA

VINTAGE



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO



110 cm · 43"


48 x 53 cm
19" x 21"

3706 STERN-AIDA

BABY



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO



110 cm · 43"


48 x 53 cm
19" x 21"

3706 STERN-AIDA

SPLASH



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO



110 cm · 43"


48 x 53 cm
19" x 21"

3706 AIDA STAR



5,4 / cm - 14 ct.



*88 % CO · 12 % met.PES

**93 % CO · 7 % met.PES



110 cm · 43"


48 x 53 cm
19" x 21"



100



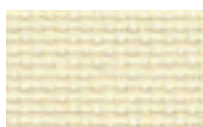
503



101 (off-white)



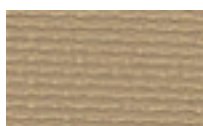
550



264



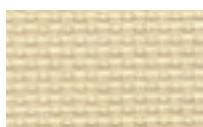
589



300



594



3740



713



770



4110



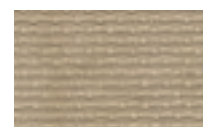
720



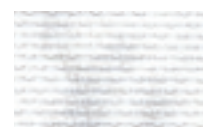
*11 (irisé/opal)



1079 (vintage)



3009 (vintage)



7139 (vintage)

3251 AIDA



6,4 / cm - 16 ct.



No.
245



100 % CO
*91 % CO · 9 % met. PES



110 cm · 43"



48 x 53 cm
19" x 21"

3793 FEIN-AIDA

VINTAGE



7,0 / cm - 18 ct.



100 % CO



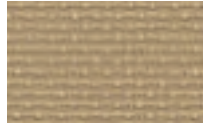
110 cm · 43"



48 x 53 cm
19" x 21"



100



300



5020



101 (off-white)



3008



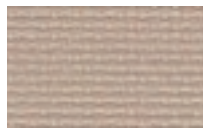
503



718



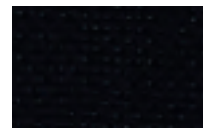
13



3021



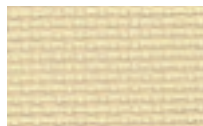
589



720



264



3740



611



7349 (petit point)



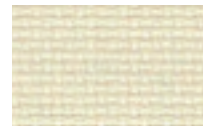
1349 (splash)



443



7011



770



11* (irisé/opal)



1359 (splash)



5018



705



954



17** (silver)

3793 FEIN-AIDA



7,0 / cm - 18 ct.


100 % CO · *87 % CO · 13 % met. PES
**91 % CO · 9 % met. PES

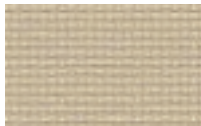

110 cm · 43"


48 x 53 cm
19" x 21"

No.
320 · 309 · 295 · 290
281 · 242



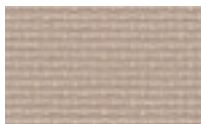
1



309



101 (off-white)



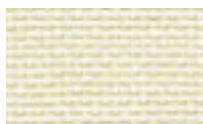
3021



11* (irisé/opal)



4115



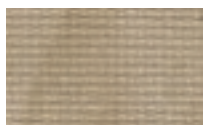
264



5018



705



3009 (vintage)



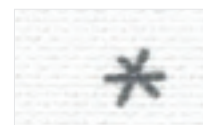
6016



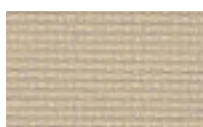
720



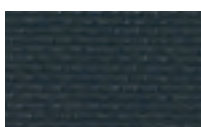
3189 (petit point)



1369 (sparkle)



306



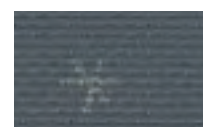
7026



786



7349 (petit point)



7459 (sparkle)

3326 AIDA EXTRA FINE



8,0 / cm - 20 ct.



100 % CO

*91 % CO · 9 % met. PES



No.

305 · 295 · 290

281 · 277 · 275



110 cm · 43"



48 x 53 cm

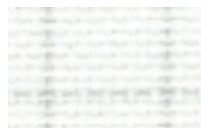
19" x 21"



1219



2199



1219



1219



1219

3459 AIDA 14 ct.

EASY COUNT GRID*



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO

← cm → 110 cm · 43"


No.
295 · 290 · 281
275 · 242

*washable · auswaschbar

3510 AIDA 16 ct.

EASY COUNT GRID*



6,4 / cm - 16 ct.



100 % CO

← cm → 110 cm · 43"

*washable · auswaschbar

3507 AIDA 18 ct.

EASY COUNT GRID*



7,0 / cm - 18 ct.



100 % CO

← cm → 110 cm · 43"

*washable · auswaschbar

3472 AIDA 20 ct.

EASY COUNT GRID*



8,0 / cm - 20 ct.

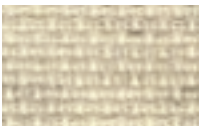


100 % CO

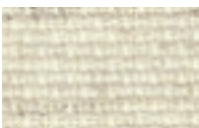
← cm → 110 cm · 43"


No.
295 · 290
281 · 275

*washable · auswaschbar



54



154



54



54



54

3279 RUSTICO AIDA



5,4 / cm - 14 ct.



51 % CO
34 % VI · 15 % LI



110 cm · 43"



48 x 53 cm
19" x 21"

3321 RUSTICO AIDA



6,4 / cm - 16 ct.



44 % CO
39 % VI · 17 % LI



110 cm · 43"



48 x 53 cm
19" x 21"

3292 RUSTICO AIDA



7,0 / cm - 18 ct.



44 % CO
39 % VI · 17 % LI



110 cm · 43"



48 x 53 cm
19" x 21"

3427 RUSTICO AIDA



8,0 / cm - 20 ct.



40 % CO
43 % VI · 17 % LI



110 cm · 43"



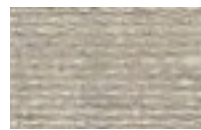
53



53



11* (irisé/opal)



53



53

3776 DEMOSTOFF



0,8 / cm - 2 ct.



100 % CO

← cm → 85 cm · 33"

3390 LINEN - AIDA

14 ct.



5,4 / cm - 14 ct.



100 % LI

← cm → 110 cm · 43"

3419 LINEN - AIDA

18 ct.



7,0 / cm - 18 ct.



100 % LI
* 95 % LI ·
5% met. PES

← cm → 110 cm · 43"

3456 LINEN - AIDA

20 ct.



8,0 / cm - 20 ct.



100 % LI

← cm → 110 cm · 43"



53



309



5142



720



954



Design: Martine van den Bussche



53



53



53

4049 TURKESTAN



1,45 / cm - 3,5 ct.



100 % CO



140 cm · 55"



No.
292 · 287 · 277

4045 TURKESTAN



1,45 / cm - 3,5 ct.



100 % JU



140 cm · 55"

3528 MONK'S CLOTH



2,8 / cm - 7 ct.



100 % CO



140 cm · 55"

3517 MONK'S CLOTH

FINE



5,0 / cm - 13 ct.



100 % CO



140 cm · 55"



Design: Doline Dntcas



99



334



99



100



334



11



52



54

3882 KLOSTERN



2,8 / cm - 7 ct.



60 % MD · 40 % CO

← cm → 140 cm · 55"



No.
284

3991 TULA



4,0 / cm - 10 ct.



60 % MD · 40 % CO

← cm → 140 cm · 55"

3970 COUNTRY - AIDA



2,8 / cm - 7 ct.



100 % ACRYL

← cm → 140 cm · 55"

3222 YORKSHIRE - AIDA



5,4 / cm - 14 ct.



96 % CO · 4 % met. PES

← cm → 110 cm · 43"



LINEN FABRICS

LEINEN ZÄHLSTOFFE

TOILES DE LIN

TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS

СЧЕТНЫЕ ТКАНИ ИЗ ЛЬНА

EN

A TOUCH OF LUXURY

Linen is known for its luxurious touch and fine look! The natural flax-fibre with its smooth surface and cool touch made it famous worldwide. With a great choice of counts ranging from 20 to 56 ct. we offer an enormous selection of premium linen fabrics - from coarse to almost transparent, in vintage textures, petit point or classic look.

DE

EIN HAUCH VON LUXUS

Leinen ist edel und beliebt. Die glatte Oberfläche, der kühle Griff und die feine, natürliche Struktur haben die Flachsfasern weltweit bekannt gemacht. Mit zahlreichen Qualitäten von 5,5 bis 22 Fäden pro cm bieten wir eine enorme Auswahl an groben bis nahezu transparenten Geweben - in Vintage-Strukturen, Petit Point oder in klassischer Optik.

FR

UNE TOUCHE DE LUXE

Le lin est une matière noble très appréciée. La surface lisse, le toucher frais et la structure fine et naturelle de la fibre de lin l'ont rendue célèbre à travers le monde. Dans une large gamme de qualités, de 5,5 à 22 fils par cm, nous proposons une très vaste sélection de tissus, du plus grossier au plus fin avoisinant la transparence - des structures vintage, au petit point ou bien classiques.

ES

UN TOQUE DE LUJO

El lino es noble y apreciado. La superficie lisa, el tacto fresco y la estructura fina y natural han facilitado la expansión del lino por todo el mundo. Con muchas calidades de 5,5 a 22 hilos por cm ofrecemos un amplio espectro de tejidos gruesos hasta casi transparentes - con estructuras vintage, petit point o en una óptica clásica.

RU

ОТТЕНОК РОСКОШИ

Лён — благородный и популярный материал: строгая гладкая ткань с благородной натуральной структурой. Благодаря этим особенностям она стала известной во всём мире. Наши льняные ткани разного качества — от 5,5 до 18 нитей на сантиметр — открывают богатое разнообразие материалов, от грубого до почти прозрачного, с винтажной текстурой, для техники Petit Point или классического стиля.

FACTS ABOUT LINEN FABRICS

DAS BESONDERE AN LEINEN ZÄHLSTOFFEN · LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES
À COMPTER EN LIN · LO ESPECIAL DE LAS TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS
ОСОБЕННОСТИ ЛЬНЯНЫХ ТКАНЕЙ ДЛЯ ВЫШИВКИ КРЕСТОМ

EN

All linen evenweave fabrics are easy to count and thus suitable also for counted embroidery techniques. They are usually straight and square in weave and have a clear surface, so that warp and weft thread count is exactly the same.

Each warp and each weft thread is alternately on top and bottom for plain weaves. Nearly all ZWEIGART® linen evenweaves are equipped with a firm finish, which makes it much easier to embroider without using a frame. Our linen evenweave fabrics are known for premium quality due to the use of the best linen fibres available on the market. Our assortment includes both pure linen fabrics and linen blended fabrics.

Als Zählstoffe werden Handarbeitsstoffe bezeichnet, die gut zählbar und daher für fadengebundene Sticktechniken geeignet sind. Sie sind meist offen und quadratisch in Leinwandbindung gewebt und haben eine klare Oberflächenstruktur - Kette und Schuss haben die gleiche Fadenzahl.

DE

Die Leinwandbindung – auch Tuchbindung genannt – ist die kürzeste Verflechtung von Kette und Schuss. Jeder Kett- und jeder Schussfaden liegt wechselweise einmal oben und einmal unten. Zudem sind fast alle ZWEIGART® Leinen-Zählstoffe etwas fester ausgerüstet, was das Sticken wesentlich erleichtert. Gestickt wird meist über zwei Gewebefäden.

Unsere Leinenzählstoffe haben eine besonders hohe Qualität, da wir für die Produktion sehr gleichmäßige und hochwertige Leinenfasern verwenden. In unserem Sortiment sind sowohl reine Leinenstoffe als auch Leinenmischgewebe erhältlich.

Les toiles à compter sont des tissus pour la broderie sur lesquels les points peuvent être

FR

facilement comptés et qui sont de fait adaptés aux techniques de broderie correspondantes. Nos toiles sont pour la plupart tissées en armure toile ouverte et carrée- chaîne et trame ayant le même nombre de fils. L'armure toile - également appelée armure simple - est l'entrelacement le plus court entre la chaîne et la trame. Chaque fil de chaîne et chaque fil de trame se trouve alternativement au-dessus et en dessous. En outre, presque toutes les toiles à compter en lin de ZWEIGART® sont légèrement plus fermes, ce qui facilite considérablement la broderie.

On brode la plupart du temps sur deux fils. Nos toiles à compter en lin sont de qualité particulièrement élevée car nous utilisons pour la production des fibres de lin très régulières et haut de gamme. Notre assortiment contient à la fois, des toiles 100% lin, que des mélanges de fibres de lin.

Las telas de puntos contados son telas para trabajos manuales que facilitan el recuento, por lo que son aptas para técnicas de bordado de calado. Su tejido tafetán suele ser abierto y cuadrado y disponen de una estructura superficial clara- la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos.

ES

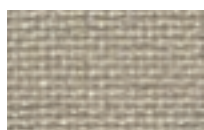
El tejido tafetán presenta el entrecruzado más corto de trama y urdimbre. Cada hilo de la trama y de la urdimbre está alternativamente una vez abajo y una vez arriba. Además, casi todas las telas de lino de puntos contados de ZWEIGART® son un poco más firmes para facilitar el bordado. Suele bordarse por encima de dos hilos de tejido. La calidad de nuestras telas de lino de puntos contados es especialmente elevada, porque durante su producción empleamos fibras de lino homogéneas de alta calidad. En nuestra gama tenemos telas de lino puras y tejidos mixtos de lino.

Ткани для счетной вышивки позволяют легко рассчитать рисунок и потому подходят для вышивки, связанной с расчетом числа нитей. Как правило, это льняное полотно с открытым квадратным переплетением нитей и четкой структурой поверхности — количество нитей основы и утка одинаковое.

Полотняное переплетение предполагает минимальный раппорт: каждая нить основы и утка проходит по очереди сверху и снизу. Кроме того, почти все льняные ткани ZWEIGART® благодаря аппретированию имеют повышенную жёсткость, что значительно облегчает вышивание. Как правило, вышивка выполняется через две нити. Наши льняные ткани для счетной вышивки отличаются особенно высоким качеством, так как для производства мы используем очень ровное льняное волокно.

RU

В нашем ассортименте представлены ткани как из чистого льна, так и из смеси льна с другими материалами.



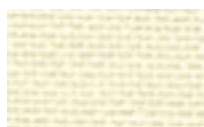
53



100



101 (off-white)



222



52



53



100



101 (off-white)



222



52



53



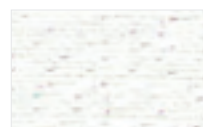
99



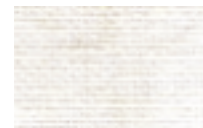
100



101 (off-white)



1111* (irisé/opal)



1079 (vintage)



1129 (mini dots)



1399 (mini dots)



222



233



3009 (vintage)

3340 CORK

||| 8,0 / cm - 20 ct.

△ 100 % LI

← cm → 140 cm · 55"

3604 DUBLIN

||| 10,0 / cm - 25 ct.

△ 100 % LI

← cm → 140 cm · 55"



No.
302 · 276 · 242 · 219

3281 CASHEL

||| 11,2 / cm - 28 ct.

△ 100 % LI
* 94 % LI · 6 % met. PES
** 96 % LI · 4 % met. PES

← cm → 140 cm · 55"



306



5153



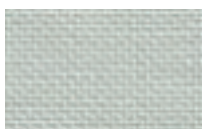
7113** (platin)



309



562



718



322



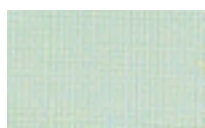
578



720



323



6125



770



326



6130



778



5070



705



954



100



101 (off-white)



48 x 68 cm
19" x 27"



No.

329 · 328 · 326 · 325 · 323 · 319 · 318 · 317
315 · 312 · 311 · 304 · 300 · 295 · 290 · 281
275 · 242 · 219 · 209 · 200 · 170 · 167

3993 BANTRY



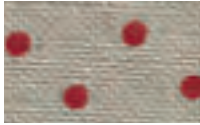
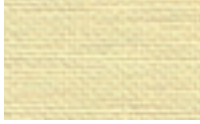
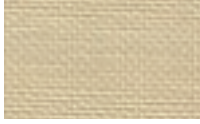
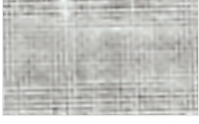
11,2 / cm - 28 ct.



55 % LI · 45 % CO



140 cm · 55"

				
52	2127	309	5391 (petit point)	7025
				
53	222	323	562	7026
				
99	224	326	578	705
				
100	233	4115	589	7106
				
101 (off-white)	3008	4279 (splash)	6016	720
				
2055	305	5379 (petit point)	7011	770

3609 BELFAST

||| 12,6 / cm - 32 ct.

△ 100 % LI
* 95 % LI · 5 % met. PES
** 96 % LI · 4 % met. PES

← cm → 140 cm · 55"

 48 x 68 cm
19" x 27"

 No.
328 · 326 · 325 · 324 · 323 · 320 · 319 · 318 · 315 · 314
312 · 310 · 309 · 308 · 305 · 304 · 303 · 302 · 300 · 297
295 · 292 · 290 · 288 · 286 · 281 · 279 · 275 · 273 · 252
248 · 245 · 243 · 242 · 234 · 207 · 203 · 200



778



11* (irisé/opal)



1111* (irisé/opal)



17* (silver)



18* (gold)



3131** (copper)



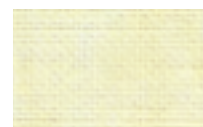
1369 (sparkle)



7459 (sparkle)



1079 (vintage)



2349 (vintage)



3009 (vintage)



5139 (vintage)



7139 (vintage)



7729 (vintage)

3609 BELFAST

SPARKLE



12,6 / cm - 32 ct.



100 % LI



140 cm . 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

3609 BELFAST

VINTAGE



12,6 / cm - 32 ct.



100 % LI



140 cm . 55"



48 x 68 cm
19" x 27"



53



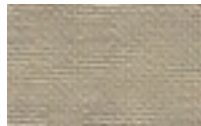
52



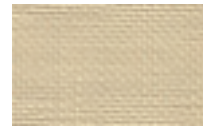
222



4030



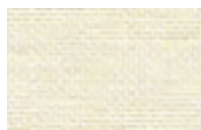
53



233



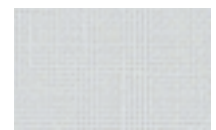
6018



99



3009 (vintage)



7011



100



309



7021



101 (off-white)



323



7025



1111* (irisé/opal)



4028



7026

3482 LUCAN



12,6 / cm - 32 ct.



52 % LI · 48 % CO



140 cm · 55"



14,0 / cm - 36 ct.



100 % LI
* 92 % LI · 8 % met. PES



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

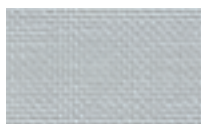


No.

329 · 326 · 324 · 318
315 · 308 · 305 · 304
273 · 245



Design: Sandrine Lebel



705



7094



770



1409 (mini dots)



1399 (mini dots)



53

3217 EDINBURGH

MINI DOTS

14,0 / cm - 36 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

3483 MALLOW

16,0 / cm - 40 ct.

51 % LI · 49 % CO

140 cm · 55"



52



3077



6133



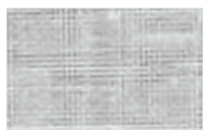
53



309



6134



100



323



6135* (irisé/opal)



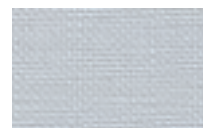
101 (off-white)



4018



6136* (metallic blue)



705



222



4094



7011



7107



3009 (vintage)



4115



7025



770

3348 NEWCASTLE



16,0 / cm - 40 ct.



100 % LI

* 93 % LI · 7 % met. PES



140 cm · 55"



No.

325 · 321 · 318 · 317 · 314 · 308 · 292 · 286



Design: Natascha Schröder- Frau Rosa



53



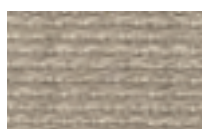
100



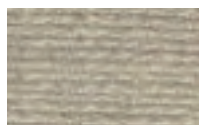
101 (off-white)



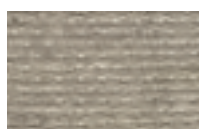
222



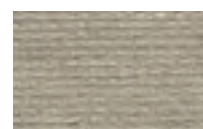
53



11* (irisé/opal)



53



53

3529 BRISTOL

18,0 / cm - 46 ct.



100 % LI

150 cm · 59"

3390 LINEN - AIDA

14 ct.



5,4 / cm - 14 ct.



100 % LI

110 cm · 43"

3419 LINEN - AIDA

18 ct.



7,0 / cm - 18 ct.



100 % LI
* 95 % LI · 5% met. PES

110 cm · 43"

3456 LINEN - AIDA

20 ct.



8,0 / cm - 20 ct.



100 % LI

110 cm · 43"



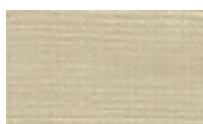
100



101 (off-white)



222



3077



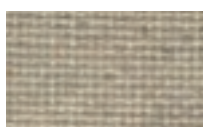
4064



705



Design: Harriet Marie



53



101 (off-white)

3225 KINGSTON

||| 22,0 / cm - 56 ct.

△ 100 % LI

← cm → 180 cm · 71"

No.
326 · 308

3379 PERLLEINEN

80

||| 8,0 / cm - 20 ct.

△ 60 % PES · 40 % LI

← cm → 170 cm · 67"

3436 PERLLEINEN

126

||| 12,6 / cm - 32 ct.

△ 60 % PES · 40 % LI

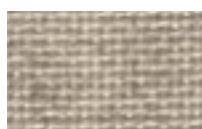
← cm → 170 cm · 67"



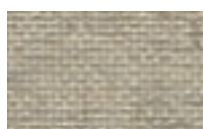
53



100



53



53



53



101 (off-white)

1198 FLOBA
ZÄHLSTOFF

||| 6,85 / cm - 18 ct.

△ 70 % VI · 30 % LI

← cm → 140 cm · 55"

3988 FEIN-FLOBA

||| 10,0 / cm - 25 ct.

△ 70 % VI · 30 % LI

← cm → 140 cm · 55"

3448 FLOBA
EXTRA FINE

||| 12,6 / cm - 32 ct.

△ 70 % VI · 30 % LI

← cm → 140 cm · 55"



No.
274

3452 FLOBA
SUPERFINE

||| 14,0 / cm - 35 ct.

△ 70 % VI · 30 % LI

← cm → 140 cm · 55"



No.
240



EVENWEAVE FABRICS

ZÄHLSTOFFE

TOILES À COMPTER

TELAS DE PUNTOS CONTADOS

СЧЕТНЫЕ ТКАНИ

EN

IMMACULATE PERFECTION

In order to make sure every embroidery project ends with a perfect result, one characteristic of our evenweave fabrics is most important: an absolutely consistent and squarely woven quality fabric. We offer a range of counts from 20 - 40 ct. mostly in cotton blend fabrics with a great selection of colours.

DE

HÖCHSTE PERFEKTION

Damit jede Stickerei zu einem perfekten Ergebnis wird, zählt bei unseren Zählstoffen vor allem eins: ein absolut gleichmäßiges und quadratisch gewebtes Endprodukt. Auch hier bieten wir eine einzigartige Vielfalt von 7 - 16 fädigen Baumwoll- und Mischgeweben mit einer großen Farbauswahl an.

FR

PERFECTION ABSOLUE

Pour que chaque broderie atteigne la perfection, nos toiles à compter sont parfaitement régulières et tissées en carré. Là aussi, nous proposons une variété unique de toiles en coton et en fibres mélangées de 7 à 16 fils dans une vaste palette de couleurs.

ES

MÁXIMA PERFECCIÓN

Para que cada bordado tenga un resultado perfecto, nuestras telas de puntos contados son un producto final tejido de forma absolutamente homogénea y cuadrada. Aquí también ofrecemos una variedad única de tejidos de algodón y mixtos de 7 a 16 hilos con una gran selección de colores.

RU

ИДЕАЛЬНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ

Чтобы вышивка на наших материалах всегда получалась идеальной, мы в первую очередь стремимся добиться равномерного квадратного переплетения нитей. Мы предлагаем уникальное разнообразие хлопчатобумажных и смесовых тканей с числом нитей от 7 до 16 на сантиметр и с широким выбором цветов.

FACTS ABOUT EVENWEAVE FABRICS

DAS BESONDERE AN ZÄHLSTOFFEN · LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES À COMPTER
LO ESPECIAL DE LAS TELAS DE PUNTOS CONTADOS
ОСОБЕННОСТИ ТКАНЕЙ ДЛЯ СЧЕТНОЙ ВЫШИВКИ

EN

In addition to high-grade linen fabrics, ZWEIGART® evenweaves are also available in easy-care cotton and blended fabrics. Their smooth and pleasant surface texture set them apart. The combination of high-quality cotton and modal yarns make our evenweave range a special highlight.

They are woven exactly on the square in plain weave, so their warp and weft thread count are exactly the same. They are well-suitable for any counted embroidery. Our evenweave fabrics furthermore also have a firm finish, which makes it much easier to embroider without a frame.

Our well-known **Easy Count Grid** fabric includes a counting help (10 x 10 grid) which is woven in the fabric and disappears after washing.

ZWEIGART® Zählstoffe sind neben den hochwertigen Leinenqualitäten auch in pflegeleichteren Baumwoll- und Mischgeweben erhältlich. Sie zeichnen sich durch eine glatte und angenehme Oberflächenstruktur aus. Die Kombination von Baumwolle und Modal sowie der Einsatz von Effektgarnen machen unsere Zählstoffe zu einem besonderen Highlight.

Diese sind absolut fadengerade in Leinwandbindung gewebt - das heißt, Kette und Schuss haben stets die gleiche Fadenzahl. Sie eignen sich perfekt für die fadengebundene Stickerei, für die eine quadratische Eigenschaft des Stoffes ein absolutes Muss ist. Zudem besitzen unsere Zählstoffe eine festere Ausrüstung, welche das Stickern ohne Rahmen erleichtert.

Easy Count Grid ist eine Zählhilfe im Gewebe, die nach der Wäsche verschwindet. Das eingewebte, auswaschbare 10 Stich-Karo im Stoff entspricht genau dem Karo in der Zählvorlage.

DE

FR

Les toiles à compter ZWEIGART® n'existent pas seulement en qualité de lin haut de gamme, mais également en fibres de coton mélangées faciles à entretenir. Elles se caractérisent par une structure lisse et agréable. La combinaison de coton et de modal ainsi que l'utilisation de fils fantaisie spéciaux font de nos toiles à compter un produit phare. Elles sont tissées droit en armure de toile- c'est-à-dire que chaîne et trame ont un nombre de fils constant. Elles conviennent parfaitement à la broderie à points comptés pour laquelle le tissage en carré est absolument impératif. Par ailleurs, nos toiles à compter sont plus fermes, ce qui facilite considérablement la broderie sans cadre.

Easy Count Grid est un matériau constitué de fils tissés solubles dans l'eau et dont le nombre peut être compté. Le carré de 10 points sur la toile correspond au carré de 10 points de votre diagramme à broder.

ES

Las telas de puntos contados de ZWEIGART® están disponibles como tejidos de lino de alta calidad y de algodón o mixtos de cuidado fácil. Se caracterizan por su estructura superficial lisa y agradable. La combinación de algodón y modal y el uso de hilos de fantasía especiales hacen de nuestras telas de puntos contados un producto atractivo.

El tejido tafetán se presenta absolutamente recto, es decir, la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos. Estas telas son aptas para el bordado de calado, para el cual el tejido debe ser absolutamente cuadrado. Además, nuestras telas de puntos contados disponen de un acabado más firme para que se pueda bordar con facilidad sin bastidor.

Easy Count Grid es una ayuda para contar incorporada en la tela que desaparece después del lavado. La cuadrícula de 10 puntadas corresponde exactamente con el gráfico.

RU

Для счетной вышивки ZWEIGART® предлагает не только лён высокого качества, но также хлопок и смеси материалов, не требующие сложного ухода. Эти ткани имеют гладкую, приятную структуру поверхности. Изюминка наших тканей для вышивания крестом — сочетание хлопка и модала и применение нитей со специальными эффектами. Эти ткани отличаются абсолютно прямым льняным переплетением, т.е. количество нитей основы и утка всегда одинаковое. Такие материалы идеально подходят для вышивки, связанной с подсчетом нитей, поскольку эта технология требует квадратного рисунка ткани. Помимо этого, наши ткани для счетной вышивки имеют повышенную жесткость, что значительно облегчает вышивание без пялец.

Easy Count Grid помогает рассчитывать рисунок вышивки, а после стирки исчезает. Смывающийся шаблон клетки на 10 стежков, вплетённый в ткань, в точности соответствует клетке на схеме узора для вышивки.



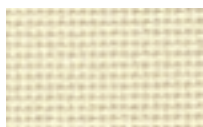
99



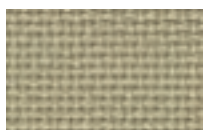
1



101 (off-white)



264



347



99¹



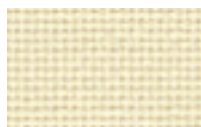
100¹



101¹ (off-white)



205



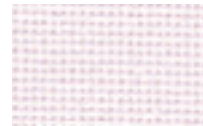
264



274



309



443



5120



586



614



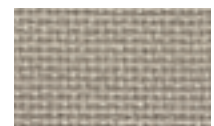
618



633



647



779



786



954

3770 DAVOSA

||| 7,1 / cm - 18 ct.

△ 100 % CO

←^{cm}_{inch}→ 140 cm · 55"

No.
154

3256 BELLANA

||| 8,0 / cm - 20 ct.

△ 52 % CO · 48 % MD
* 52 % CO · 45 % MD · 3 % PES
** 51 % CO · 47 % MD · 2 % PES

←^{cm}_{inch}→ 140 cm · 55"
¹ 180 cm · 71"



17* (silber)



118* (gold)



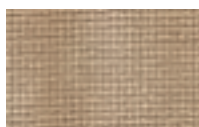
9089** (gold)



1079 (vintage)



7139 (vintage)



3009 (vintage)



7729 (vintage)



No.
328 · 327 · 324 · 319
316 · 310 · 303 · 295
290 · 281 · 275 · 271
242 · 238 · 227 · 220
207 · 200 · 186

3835 LUGANA

VINTAGE



10,0 / cm - 25 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"



99



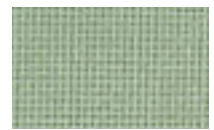
264¹



403



513



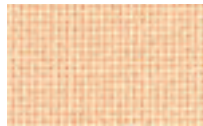
618



100¹



274



4094



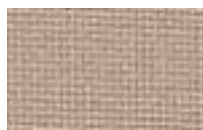
5142



647



101¹ (off-white)



3021



443



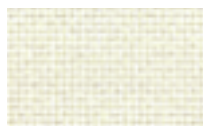
566



7011



205



305



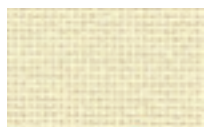
501



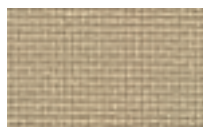
589



7025



252



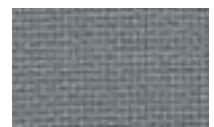
309



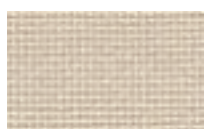
5045



6136*** (metallic blue)



7036



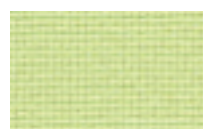
253



4018



5116



6140



713

3835 LUGANA



10,0 / cm - 25 ct.



52 % CO · 48 % MD

*48 % CO · 44 % MD · 8 % PES

**49 % CO · 46 % MD · 5 % PES

***48 % CO · 45 % MD · 7 % PES



140 cm · 55"

¹170 cm · 76"



48 x 68 cm

19" x 27"



No.

329 · 328 · 327 · 326 · 324 · 323 · 321 · 320 · 318

316 · 315 · 314 · 313 · 311 · 305 · 303 · 300 · 298

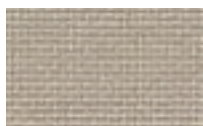
296 · 295 · 292 · 290 · 289 · 284 · 281 · 275 · 273

271 · 270 · 269 · 264 · 257 · 252 · 250 · 248 · 247

245 · 243 · 242 · 233 · 213 · 207 · 200



720



779



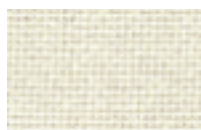
906



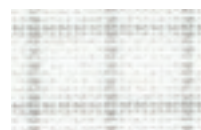
954



11* (irisé/opal)



899



1219



3835 NATURAL LUGANA

10,0 / cm - 25 ct.



52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

3508 LUGANA

EASY-COUNT GRID*

10,0 / cm - 25 ct.



52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

*washable · auswaschbar

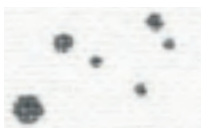
Design: Kerstin Schneider



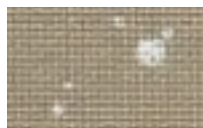
1319 (splash)



7419 (splash)



1329 (splash)



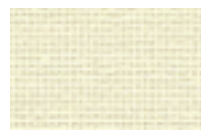
7449 (splash)



1¹



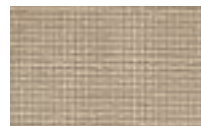
101¹ (off-white)



264¹



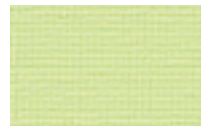
720



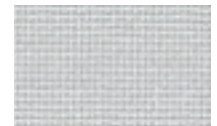
3009 (vintage)



779



6122



786



6130



954

3835 LUGANA

SPLASH



10,0 / cm - 25 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

1235 LINDA

SCHÜLERTUCH



10,7 / cm - 27 ct.



100 % CO



140 cm · 55"
185 cm · 33"



No.
323 · 295 · 292 · 290 · 281
275 · 274 · 269



100



101 (off-white)



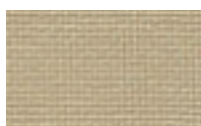
550



264



589



309



7095



3115



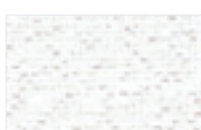
779



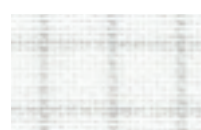
4087



786



11* (irisé/opal)



1219



Design: Anna Gutova

3270 BRITTNEY



11,2 / cm - 28 ct.



52 % CO · 48 % MD
*49 % CO · 44 % MD · 7 % PES



140 cm · 55"



No.
304 · 300 · 273 · 221

3514 BRITTNEY

EASY-COUNT GRID*



11,2 / cm - 28 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"

*washable · auswaschbar



99



4028



5120



6083



100



4030



5152



7011



101 (off-white)



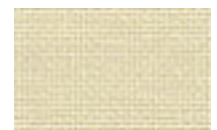
4115



522



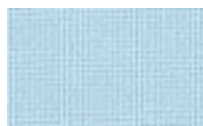
7025



770



264



503



558



7026



779



3021



5045



6016



705



9033



306



5106



6047



720



9060

3984 MURANO



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD

*47 % CO · 42 % MD · 11 % PES

** 47 % CO · 43 % MD · 10 % PES



140 cm · 55"



48 x 68 cm

19" x 27"



No.

329 · 328 · 326 · 325 · 321 · 319 · 317
314 · 312 · 311 · 310 · 309 · 308 · 307
305 · 303 · 302 · 300 · 298 · 295 · 293
292 · 290 · 288 · 284 · 281 · 273 · 269
245 · 242 · 213 · 202



11* (irisé/opal)



7211** (irisé/opal)



1299 (splash)



1319 (splash)



1329 (splash)



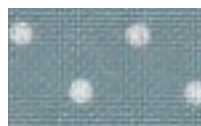
4259 (splash)



5429 (splash)



7419 (splash)



5269 (petit point)



7309 (petit point)



7349 (petit point)



7399 (fleur)

3984 MURANO

SPLASH



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

3984 MURANO

PETIT POINT



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

3984 MURANO

FLEUR



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"



3009 (vintage)



3219 (vintage)



4269 (vintage)



5439 (vintage)



7139 (vintage)



7729 (vintage)



1219

3984 MURANO

VINTAGE



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"



48 x 68 cm
19" x 27"

3516 MURANO

EASY - COUNT GRID*



12,6 / cm - 32 ct.



52 % CO · 48 % MD



140 cm · 55"

*washable · auswaschbar



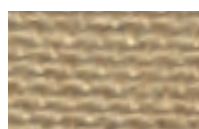
53



720



100



30



30

3726 DOMINO



2,0 / cm - 5 ct.



100 % CO

← cm → 60 cm · 24"



No.
249

3331 GERSTENKORN



3,0 / cm - 8 ct.



100 % CO

← cm → 170 cm · 67"



No.
249

3926 EDELRUPFEN



4,9 / cm - 12 ct.



100 % JU

← cm → 120 cm · 47"



No.
249

3237 FEINJUTE



6,0 / cm - 15 ct.



100 % JU

← cm → 130 cm · 51"



No.
249



Design: Nadel & Faden, Speyer



99



100



100



101 (off-white)



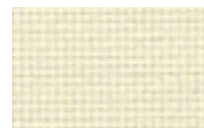
674



1¹



101 (off-white)



264

3711 ARIOSIA

||| 7,5 / cm - 19 ct.

△ 60 % MD · 40 % CO

← cm → 140 cm · 55"

No.
250

3409 FEIN - ARIOSIA

||| 8,5 / cm - 22 ct.

△ 63 % MD · 37 % CO

← cm → 180 cm · 71"

No.
255 · 139 · 134 · 133

1008 SULTA

HARDANGER

|||| 8,7 / cm - 22 ct.

△ 100 % CO

← cm → 110 cm · 43"
1170 cm · 67"



Design: Nadel & Faden Speyer



100



100



100

3495 VERDAL

||| 16,0 / cm - 40 ct.

△ 50 % CO · 50 % MD

← cm → 140 cm · 55"



No.
304

7584 PALISADE

|||| 5,4 / cm - 14 ct.

△ 100 % CO

← cm → 170 cm · 67"

7588 COTTON - ANNE

|||| 7,0 / cm - 18 ct.

△ 100 % CO

← cm → 145 cm · 57"



CANVAS

STRAMINE

CANEVAS

CAÑAMAZO

СТРАМИН

EN

BETWEEN TRADITIONAL & MODERN

For centuries, complex knotted carpets and fine tapestries have been made on many different canvases in the most disparate of cultures. Today, the traditional approach is becoming quite multifaceted thanks to modern and creative techniques all over the world. Our canvas range offers qualities to be printed on for further processing, as well as diverse types of special canvases for artists and creators. We offer a unique selection of single, double-threaded and twist canvases in white and natural colour, as well as special colours and counts upon the customer's request.

DE

ZWISCHEN TRADITION & MODERNE

Seit vielen Jahrhunderten werden in den unterschiedlichsten Kulturen auf verschiedenen Straminen aufwendige Knüpftapete und feine Gobelins angefertigt. Der traditionelle Einsatz wird heutzutage mit modernen und kreativen Techniken rund um die Welt ergänzt. Unser Sortiment bietet sowohl Qualitäten zum Bedrucken für Weiterverarbeiter, wie auch vielfältige Gewebe für Künstler oder kreative Köpfe. Wir bieten eine einzigartige Auswahl an einfädigen, zweifädigen Straminen und Dreherstraminen in den Farben Weiß und Natur, sowie spezielle Farben auf Kundenwunsch.

FR

ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

Depuis des siècles, dans de nombreuses cultures, on fabrique des tapis à points noués sophistiqués et de fins Gobelins avec différentes qualités d'étamines. L'utilisation traditionnelle se diversifie aujourd'hui dans le monde entier par le biais de techniques modernes et créatives. Notre assortiment comprend aussi bien des qualités à imprimer avant traitement ultérieur que des toiles variées pour les artistes et les personnes créatives. Nous proposons un choix unique d'étamines à un fil et deux fils et d'étamines à fils retors de couleur blanche et naturelle ainsi que des couleurs spéciales sur demande.

ES

ENTRE TRADICIÓN Y MODERNIDAD

Desde hace siglos, las culturas más diversas utilizan cañamazos para crear maravillosas alfombras de nudos y delicados tapices. El uso tradicional se diversifica hoy en día en todo el mundo con técnicas modernas y creativas. Nuestra gama incluye desde calidades para estampar destinadas al acabado hasta tejidos variados para artistas o mentes creativas. Ofrecemos una selección única de cañamazos de uno y dos hilos, además de cañamazos de gasa de vuelta, en los colores blanco y natural, así como colores especiales a demanda del cliente.

RU

МЕЖДУ ТРАДИЦИЕЙ И СОВРЕМЕННОСТЬЮ

На протяжении многих веков в самых разных культурах на различных страминах создаются узелковые ковры, требующие большого труда, и изысканные гобелены. Сегодня традиционные техники во всём мире дополняются разнообразными современными креативными решениями. В нашем ассортименте вы найдёте и ткани для печати и дальнейшей обработки, и множество тканей для художников и всех, кто мыслит творчески. Мы предлагаем необыкновенно широкий выбор страминов одностручного, двустручного и перевивочного переплетения, белого и натурального цвета, а также особых цветов по желанию заказчика.

WHAT ARE CANVASES?

WAS SIND STRAMINE · QU'EST-CE QUE C'EST "LE CANEVAS"

QUÉ SON LOS CAÑAMAZOS · ЧТО ТАКОЕ СТРАМИН

EN

Canvases are open fabric meshes usually made of cotton. They form the woven textile base for many techniques and embroideries. Canvas is usually fully covered with embroidery over its entire area. Fine canvases from 6ct. to 18ct. are well suitable for example for cross-stitch works, needlepoint and satin stitch, while coarse canvases ranging from 3-5ct. are meant mainly for coarse cross-stitch and latch-hook works.

A special finish lends the fabric a stiffness which makes it easier to embroider. Canvases from ZWEIGART® are woven from sturdy, evenly rounded multiple twines, in many cases heavily finished and feature a square and stitch-precise surface.

Our canvases are divided into three categories: mono-canvas, twisted or interlock canvas, and double-threaded canvases. Each canvas binding has different features and is particularly well-suited for certain embroideries or rug works. Which canvas is most suitable depends on the project at hand and the technique and material used. We offer a full guide with all details for the range of canvas qualities in our download section online.

Mono-canvas means it is a single-threaded canvas. It is woven in plain or interlock weave meaning resulting in clear squares between the threads and it very well countable.

Double-threaded canvases are also plain woven, except the spaces between the mesh threads are not equal. Instead, it has two threads packed close together, forming a stable woven checker made up of two warp and two weft threads. The opening or stitch between the woven checkers is clear and simplifies counting and embroidering. It is the classic cloth for tapestry and Gobelin works.

ZWEIGART® **"Waste Canvas"** (500 + 510) help in transferring cross-stitch embroideries on non-countable textiles such as clothing fabrics for example. The fabric is called "Waste Canvas" due to the characteristic of the threads being pulled out after the embroidering by dissolving the starched finish of the fabric in water.

DE

Twisted Canvas (Interlock) in which a warp thread twists around each of the weft thread to prevent threads from shifting. It is similar to single-threaded canvas but this cloth has a higher surface stability due to the special binding, an example would be item 9604 ZWEIGART-Twist.

Stramine sind offene Gittergewebe, welche meist aus Baumwolle hergestellt werden. Sie bilden die gewebte Grundlage für vielerlei Stick- und Knüpftchniken. Ein Stramin wird in der Regel ganzflächig mit Stickerei überdeckt. Feine Stramine mit 26 bis 70 Stichen auf 10 cm dienen zum Sticken von Kreuzstich, Gobelinstich, Plattstich und anderen fadengebundenen Stichen, grobe Stramine mit 13 bis 21 Stichen auf 10 cm zum Sticken von Kreuzstich, Plattstich und Knüpfen. Eine spezielle Appretur verleiht dem Gewebe eine gewisse Festigkeit, wodurch das Sticken erleichtert wird. Stramine von ZWEIGART® sind aus stabilen, gleichmäßig runden Mehrfachzwirnen gewebt, stark appretiert und zeichnen sich durch die quadratische und stichgenaue Oberfläche aus.

Unsere Stramine werden in drei Kategorien eingeteilt: Hierzu zählen zum einen der Mono Canvas und zum anderen die sogenannten Dreherstramine sowie die zweifädigen Stramine. Jede Stramin-Bindung verfügt über andere Merkmale und ist für bestimmte Stick- oder Knüpftchniken besonders gut geeignet. Welcher Stramin verwendet wird, hängt von dem jeweiligen Projekt, der Technik und dem verwendeten Material ab.

Mono Canvas ist ein einfädiger Stramin. Er ist leinwandbindig, das heißt die senkrechten Kett- und waagerechten Schussfäden bewegen sich auf und ab und kreuzen sich im gleichen Abstand - alle Öffnungen zwischen den Fäden sind Gewebekaros. Um in Form zu bleiben und um sich nicht zu verschieben, sind die Gewebefäden durch eine Appretur versteift.

Zweifädige Stramine sind ebenfalls leinwandbindig mit dem Unterschied, dass die Abstände zwischen den Gewebefäden nicht gleich sind, sondern es liegen je zwei Fäden dicht nebeneinander und bilden ein stabiles Gewebekaro - bestehend aus zwei Kett- und zwei Schussfäden. Bei zweifädigem Stramin wird die Feinheit nicht mit der Anzahl der Gewebefäden, sondern mit der Anzahl der Gewebekaros angegeben. Die Öffnung oder Einstichstelle zwischen den Gewebekaros ist größer und erleichtert das Zählen und Sticken. Es ist das klassische Gewebe für Tapisserie wie Gobelinstickerei. Besondere Technik hier ist das Trassieren: Musterbereiche werden zwischen den beiden dicht nebeneinander liegenden Gewebefäden farblich vorgespannt und dann überstickt. Auf zweifädigem Stramin können besonders feine Musterbereiche wie Gesichter auch mit geteiltem oder dünnerem Faden nur über einen Gewebefaden gestickt werden, wodurch man an diesen Stellen nicht einen, sondern vier Stiche zur Musterung hat.

Mit Hilfe des **"Waste Canvas"** (500 + 510) können nicht zählbare Stoffe wie z.B. Bekleidungsstoffe mit Kreuzstichmustern gestickt werden. Die Bezeichnung "Waste Canvas" entstand, weil die einzelnen Fäden des Stramins mit einer speziellen Appretur versehen sind, welche sich im Wasser auflöst, sodass die einzelnen Fäden aus der Stickerei entfernt werden können.

Dreherstramin ist ein technisch besonderes Gewebe, bei dem sich je zwei Kettfäden um die Schussfäden drehen. Er ähnelt dem einfädigen Stramin, nur lassen sich hier die Fäden nicht mehr verschieben und die Gewebe haben somit eine höhere Flächenstabilität.

FR

Les canevas sont des toiles en forme de grille ouverte, la plupart du temps en coton. Elles constituent la base tissée de nombreuses techniques de broderie et de nouage. Un canevas est en général totalement recouvert de broderie. Les tissus fins, de 26 à 70 points pour 10 cm, servent de support au point de croix, au point Gobelins, au point plat et à d'autres techniques à points comptés, les tissus grossiers, de 13 à 21 points pour 10 cm, à broder au point de croix, au point plat et à points noués.

Un apprêt spécial confère à la toile une certaine rigidité pour faciliter la broderie. Les canevas de ZWEIGART® sont tissés avec des fils multiples solides, réguliers et ronds, fortement apprêtés et se caractérisent par leur surface de format carré et leur nombre de points clairement défini. Nos canevas sont disponibles en trois catégories : d'une part le mono-canevas, d'autre part ce que l'on appelle les canevas torsadés et les canevas à deux fils. Chaque armure d'étamine présente des caractéristiques particulières qui conviennent à certaines techniques de broderie ou de nouage. Le choix de la qualité du canevas dépend du projet, de la technique et du matériau utilisé.

Le **Mono Canevas** (bi-fils) est un tissu à un fil. Il possède une armure toile, c'est-à-dire que les fils de chaîne verticaux et les fils de trame horizontaux montent et descendent et se croisent à distance égale - toutes les ouvertures entre les fils sont des carreaux de toile. Pour qu'ils ne se déforment pas et ne se déplacent pas, les fils sont rigidifiés à l'aide d'un apprêt.

Les **canevas à deux fils** (bi-fils) ont également une armure toile, par contre les distances entre les fils ne sont pas constantes, et deux fils sont très proches l'un de l'autre, formant un carreau de tissu stable et constitué de deux fils de chaîne et de deux fils de trame. Dans le cas de l'étamine à deux fils, la finesse du tissu n'est pas définie par le nombre de fils mais par le nombre de carreaux du tissu. L'ouverture, ou point de perforation entre les carreaux, est plus grande et facilite le comptage et la broderie. Il s'agit de la toile classique pour la fabrication des tapisseries de style Gobelins. Le tracé est à cet égard une technique spéciale : des zones de dessin sont marquées en couleur entre les deux fils situés côte à côte et brodées ensuite. Sur

les étamines à deux fils, on peut broder des zones de création de dessins particulièrement fines comme des visages sur un seul fil avec des fils divisés ou plus fins. En conséquence, dans ces zones, les dessins se font avec quatre points et non un seul.

Tous les tissus à tissage très serrés comme par exemple les tissus de vêtements peuvent être brodés au point de croix à l'aide de **Waste Canvas** (tire-fil; 500 + 510). Le terme de Waste Canvas trouve son origine dans un traitement spécifique de fibres de stramine à l'apprêt soluble dans l'eau, de manière que les fils peuvent être tirés après avoir effectué la broderie.

Le **canevas torsadé** (Twist) est un tissu fabriqué à l'aide d'une technique spéciale avec laquelle deux fils de chaîne tournent autour des fils de trame. Cela ressemble à l'étamine à un fil mais ici les fils ne peuvent plus être déplacés et les tissus affichent ainsi une plus grande stabilité de surface.

ES

Los cañamazos son tejidos en rejilla abiertos que están elaborados mayoritariamente de algodón. Son la base tejida de muchas técnicas de bordado y anudado. Por lo general, un cañamazo se cubre por completo con el bordado. Los cañamazos finos, de entre 26 y 70 puntadas en 10 cm, sirven para bordar puntos de cruz, puntos de tapiz, puntos satén y otros puntos combinados con el hilo; los cañamazos gruesos, de entre 13 y 21 puntadas en 10 cm, se utilizan para bordar puntos de cruz, puntos satén y nudos. Un apresto especial proporciona al tejido cierta rigidez que facilita el bordado. Los cañamazos de ZWEIGART® están tejidos con torcidos múltiples estables, circulares y homogéneos, están bien aprestados y destacan por su superficie cuadrada y exacta.

Nuestros cañamazos se dividen en tres categorías: Por un lado está el Mono Canvas y, por el otro, los cañamazos de gasa de vuelta (Twist) y los cañamazos de dos hilos. Cada ligamento de cañamazo presenta características distintas y es especialmente adecuado para determinadas técnicas de bordado o anudado. El cañamazo a utilizar depende del proyecto en cuestión, de la técnica y del material utilizado.

El **Mono Canvas** es un cañamazo de un hilo. Tiene un ligamento tafetán, es decir, los hilos de urdimbre verticales y los de trama horizontales se mueven de arriba a abajo y se cruzan a la misma distancia; todos los orificios entre los hilos son cuadros de tejido. Para que mantengan la forma y no se muevan, los hilos del tejido se refuerzan con un apresto.

Los **cañamazos de dos hilos** también tienen un ligamento tafetán, con la diferencia de que las distancias entre los hilos del tejido no son idénticas, sino que los hilos se juntan de dos en dos y forman un cuadro de tejido estable formado por dos hilos de urdimbre y dos de trama.

En los cañamazos de dos hilos, la finura no se mide por la cantidad de hilos del tejido, sino por la cantidad de cuadros del tejido. Los orificios o puntos de inserción entre los cuadros del tejido son más grandes y facilitan el conteo y el bordado. Es el tejido clásico para tapicerías como bordado de tapiz. Una técnica especial para este producto es el trazado: las zonas del patrón se tensan previamente entre los dos hilos bien juntos del tejido y, seguidamente, se bordan por encima. En los cañamazos de dos hilos, las zonas especialmente finas del dibujo, como caras, pueden bordarse también con un hilo partido y más fino utilizando un solo hilo del tejido, de modo que en estas zonas no hay uno sino cuatro puntos para el dibujo.

ZWEIGART **"Waste Canvas"** (500 + 510) asiste en la transferencia de bordados en punto de cruz en textiles no contables, como por ejemplo prendas de vestir. La tela se denomina "Waste Canvas" debido a que los hilos pueden ser extraídos después del bordado al disolver el acabado almidonado en agua.

El **cañamazo Twist** (de gasa de vuelta) es un tejido con una técnica especial que consiste en girar dos hilos de urdimbre alrededor de los hilos de trama. Se parece al cañamazo de un hilo, pero en este caso los hilos no pueden moverse, con lo que los tejidos presentan una estabilidad superficial mayor.

RU

Страмин — это канва открытого переплетения, как правило, из хлопка. Он служит основой для вышивки и плетения в разных техниках. Обычно страмин покрывается вышивкой по всей поверхности. Тонкие страмины, рассчитанные на 26–70 стежков на 10 см, используются для гобеленовой вышивки, вышивания крестом и гладью и других техник вышивки со счетом нитей; грубые страмины, рассчитанные на 13–21 стежок на 10 см, служат для вязания и для вышивания крестом и гладью.

Специальная обработка придаёт этой ткани определённую жёсткость, что облегчает вышивание. Страмины ZWEIGART® ткются из прочных, округлых нитей в несколько кручений, сильно аппретированы и имеют квадратный рисунок, который позволяет точно рассчитывать стежки. Мы выпускаем страмины трёх видов: однопоточные (Mono Canvas), а также перевивочного и двупоточного переплетения. Страмины разных видов обладают своими особенностями и подходят для разных техник вышивания. Выбор страмина зависит от проекта, используемой техники и применяемых материалов.

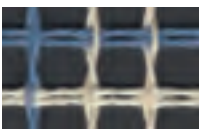
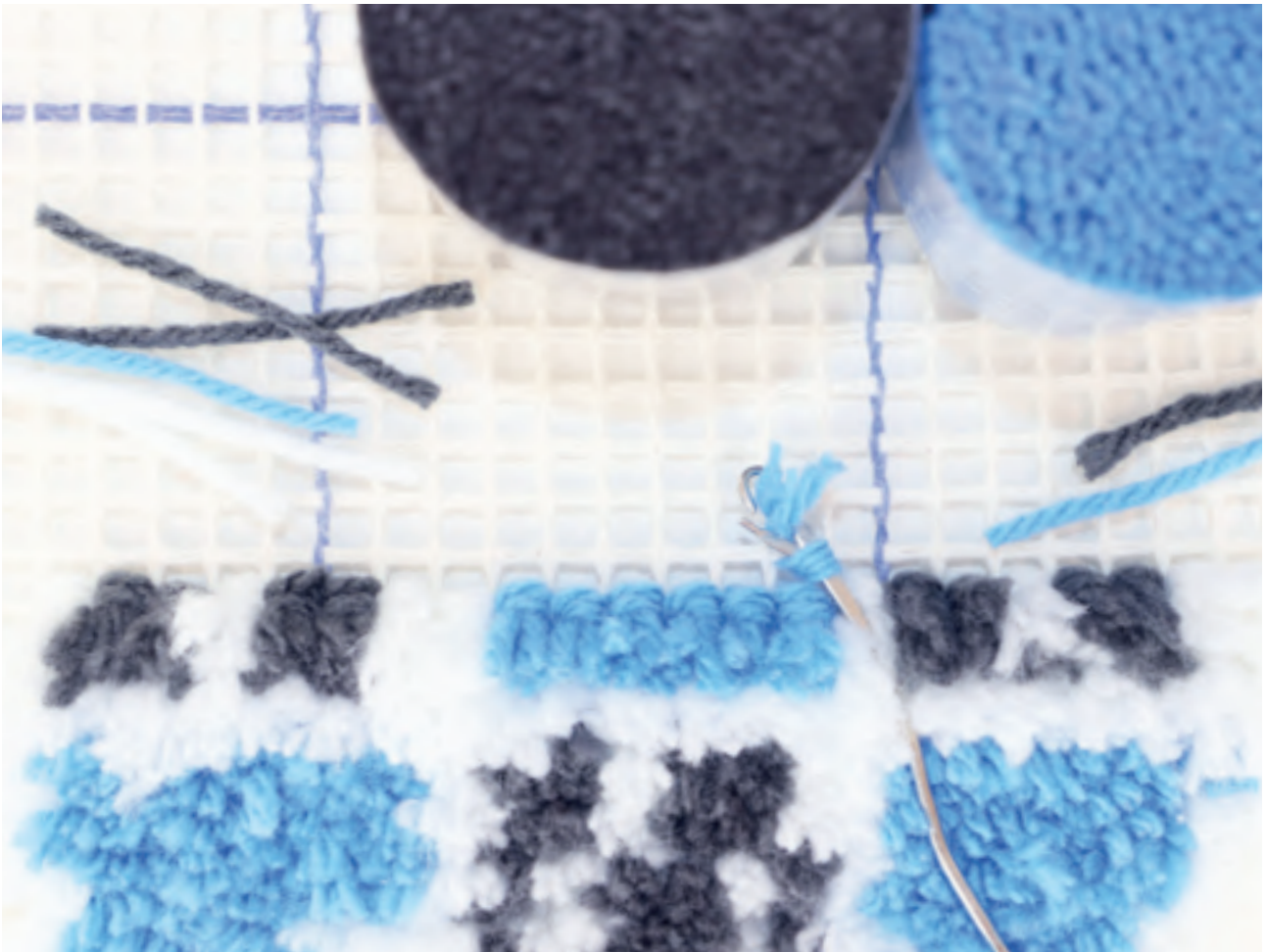
Mono Canvas — это страмин однопоточного переплетения. Он изготавливается по технологии льняного переплетения, т.е. вертикальные нити основы и горизонтальные нити утка заходят друг под друга, перекрещиваясь на одинаковом расстоянии. В результате отверстия между нитями образуют клетчатый рисунок. Для сохранения формы

и предотвращения смещений нити аппретируются.

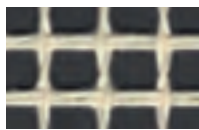
Двуниточные страмины тоже имеют льняное переплетение. Отличие от Mono Canvas заключается в том, что здесь расстояния между нитями не одинаковые: по две нити плотно прилегают друг к другу, формируя повторяющуюся клетку, которая образуется двумя нитями основы и двумя нитями утка. Тонкость двуниточных страминов характеризуется не количеством нитей, а количеством клеток из нитей. Отверстие в ткани, т.е. пространство для укола, на них больше, и потому рассчитывать рисунок и вышивать легче. Это классический материал для ковровой (например, гобеленовой) вышивки. Особую технику представляет собой трассировка: цветной узор намётывают цветными нитками между двумя прилегающими друг к другу нитями ткани и затем вышивают по нему. На двуниточном страмине можно вышивать особенно мелкий узор (например, лица) разделённой или более тонкой ниткой с переплетением через одну нить ткани. В результате в этом месте узор можно формировать не одним, а четырьмя стежками.

Waste Canvas (500 + 510) позволяет вышивать счётный рисунок на материалах, не поддающихся расчёту стежков, — например, на одежных тканях. Название “Waste Canvas” объясняется тем, что нити страмина пропитаны специальным материалом, который растворяется в воде. Благодаря этому нити можно удалять из вышивки по одной.

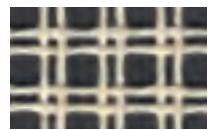
Страмин перевивочного переплетения изготавливается по особой технологии: две нити основы перевиваются с нитями утка. Такая ткань похожа на одноплеточный страмин, но она не позволяет нитям смещаться. Благодаря этому материал надёжнее сохраняет форму даже тогда, когда аппрет смывается.



130



132



130

9116 ZWEIGART TWIST



1,3 / cm - 3 ct.



100 % CO



71 cm · 28"
100 cm · 40"

9106 ZWEIGART TWIST



1,32 / cm - 3 ct.



100 % CO



94 cm · 37"

820 SMYRNASTRAMIN



1,3 / cm - 3 ct.



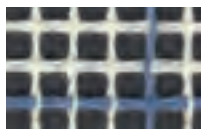
100 % CO



60 cm · 24"
80 cm · 32"
100 cm · 40"
200 cm · 79"



146



197



180

1136 RUG CANVAS

3,75 BLUE CHECKED



1,46 / cm - 3,75 ct.



50 % CO · 50 % PES



150 cm · 59"

9118 ZWEIGART TWIST

5 BLUE CHECKED



1,97 / cm - 5 ct.



50 % CO · 50 % PES



100 cm · 40"
150 cm · 59"

905 SUDANSTRAMIN



1,8 / cm - 5 ct.



100 % CO



100 cm · 40"



180



29



39

955 FEINSMYRNA



1,8 / cm - 5 ct.



50 % PES · 50 % CO



50 cm · 20"
80 cm · 32"
100 cm · 40"

9699 ZWEIGART TWIST



2,9 / cm · 7 ct



100 % CO



120 cm · 47"

1231 PENELOPE CANVAS



3,9 / cm - 10 ct.



100 % CO



60 cm · 24"
90 cm · 36"



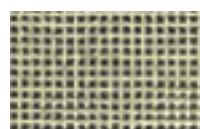
40



40



44



2

505 STRAMIN



4,0 / cm - 10 ct.



100 % CO

← cm → 60 cm · 24"

504 STRAMIN



4,0 · 4,4 / cm
- 10 · 11 ct



100 % CO

← cm → 60 cm · 24"

1010 CAMILLA

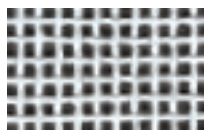


6,8 / cm - 17 ct.

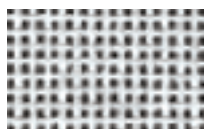


100 % CO

← cm → 60 cm · 24"



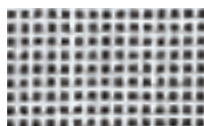
40



46*



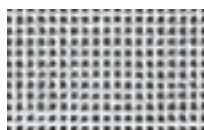
52*



56*



60



70*



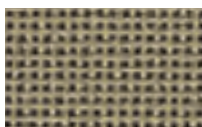
40



52



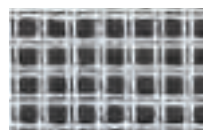
56



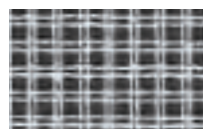
60



70



26



30



34



38



40



44



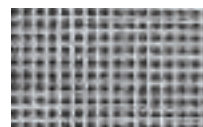
48



52



56



60



70

9281 ROYAL CANVAS



4,0 · 4,6 · 5,2 · 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm
10 · 12 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.



100 % CO



100 cm · 40"
*137 cm · 54"

1282 MONO CANVAS



4,0 · 5,2 · 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm
10 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.



100 % CO



100 cm · 40"

500 STRAMIN

WASTE CANVAS · TIRE FIL



2,6 · 3,0 · 3,4 · 3,8 · 4,0 · 4,4 · 4,8
5,2 · 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm · 6 · 7 · 8 · 9
10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.



100 % CO



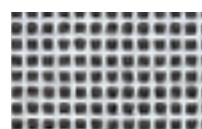
60 cm · 24"



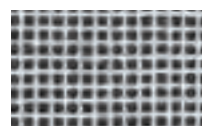
No.
222



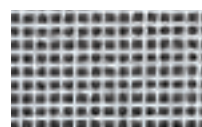
40



48



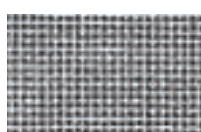
52



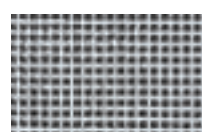
56



56



88



70

510 STRAMIN

WASTE CANVAS · TIRE FIL



5,6 / cm - 14 ct.



100 % CO



68 cm · 27"



No.
273 · 222

414 CORDOVA ETAMINE



8,8 / cm - 22 ct.



100 % CO



60 cm · 24"

9604 ZWEIGART TWIST



4,0 · 4,8 · 5,2 · 5,6 · 7,0 / cm
10 · 12 · 13 · 14 · 18 ct.



100 % CO



100 cm · 40"



FABRICS FOR FREESTYLE EMBROIDERY

STOFFE FÜR FREIE STICKTECHNIKEN

TISSUS POUR LA BRODERIE LIBRE

TELAS PARA TÉCNICAS DE BORDADO LIBRE

ТКАНИ ДЛЯ СВОБОДНОЙ ВЫШИВКИ

EN

BOUNDLESS CREATIVITY

There are no limits to one's own creativity when it comes to freestyle embroidery. Fine-threaded needlework fabrics with high thread density like our special linen and cotton fabrics are very suitable for any non-countable embroidery work. Classic freehand embroidery techniques include white work, coloured embroidery, needle painting, and shadow stitch. Even beginners enjoy this technique, since there is no need to count.

DE

GRENZENLOSE KREATIVITÄT

Bei der freien Stickerei werden der eigenen Kreativität keine Grenzen gesetzt. Für dieses filigrane Sticken eignen sich vor allem feinfädige Handarbeitsstoffe mit hoher Fadendichte wie unsere hochwertigen Leinen- und Baumwollstoffe. Klassische Sticktechniken der freien Stickerei sind die Weißstickerei, die Buntstickerei, die Nadelmalerei und das Schattensticken. Auch bei Stickanfängern ist das freie Sticken sehr beliebt, da das mühsamere Auszählen von Kreuzstichmotiven entfällt.

FR

UNE CRÉATIVITÉ SANS LIMITE

Avec la broderie libre, vous pouvez exprimer votre créativité sans limite. Les tissus pour travaux d'aiguille à fil fin et forte densité de fil comme par exemple nos toiles en lin et en coton de haute qualité, sont particulièrement adaptés à ce type de broderie. Les techniques classiques de broderie libre sont la broderie blanche, la broderie en couleur, la peinture à l'aiguille et la broderie au point d'ombre. Les débutants apprécient particulièrement la broderie libre parce qu'elle permet d'éviter le comptage fastidieux des motifs au point de croix.

ES

CREATIVIDAD SIN FÍN

La técnica de bordado libre permite a la creatividad propia desarrollarse ilimitadamente. Para estas filigranas deben emplearse principalmente telas para trabajos manuales de base cerrada, como nuestros tejidos de lino y algodón de alta calidad. Las técnicas clásicas de bordado libre son el bordado en blanco, el bordado colorido, la pintura a la aguja y el bordado en punto de sombra. El bordado libre es muy apreciado entre los que se inician en las técnicas de bordado, puesto que no requiere el laborioso conteo de los diseños de punto de cruz.

RU

ТВОРЧЕСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

Свободная вышивка — это отсутствие границ для вашей креативности. Для такой филигранной техники лучше всего подходит тонкая ткань с высокой плотностью нитей — такая, как наш высококачественный лён и хлопок. Классические техники — белая, цветная, художественная и теневая гладь. Свободную вышивку очень ценят и начинающие вышивальщицы, так как она не требует утомительного расчёта рисунка.

TIPS & TRICKS FOR FREE EMBROIDERY

TIPPS & TRICKS ZUR FREIEN STICKEREI · CONSEILS & ASTUCES POUR BRODERIE LIBRE
CONSEJOS Y TRUCOS PARA EL BORDADO LIBRE
СВОБОДНАЯ ВЫШИВКА: СОВЕТЫ И СЕКРЕТЫ

EN

Freestyle embroidery is highly individual, easy to learn and offers unlimited possibilities. Many different decorative stitches can be combined in this embroidery technique and yield an artistic total overall work. A wash-out fleece or iron-on transfer sheet can be used to easily transfer and trace embroidery patterns. When using wash-out fleece, the motifs are traced with a pencil onto a piece of fleece, which is then affixed in the right place on the fabric with a couple of stitches and the drawn motifs are outlined. After being embroidered, the fabric is softened in water until the fleece has dissolved completely, then left to dry and is finally ironed smoothly.

DE

Freie Stickerei ist besonders individuell, einfach zu erlernen und der eigenen Kreativität werden hier keine Grenzen gesetzt. Zahlreiche Zierstiche können bei dieser Sticktechnik kombiniert werden und zusammen ein kunstvolles Gesamtwerk ergeben. Für diese nicht fadengebundene Stickerei werden Nadeln mit Spitze, der Feinheit des Stoffes und dem Stickgarn entsprechend, verwendet. Um Stickvorlagen ganz einfach nachstickern zu können, kann entweder ein auswaschbares Vlies oder ein aufbügelbarer Transferbogen zum Einsatz kommen. Bei der Verwendung eines auswaschbaren Vlieses werden die Motive mit Bleistift auf ein Stück des Vlieses durchgezeichnet, dieses wird anschließend mit ein paar Stichen an der richtigen Stelle auf dem Stoff fixiert und die aufgezeichneten Motive nachgestickt. Der Stoff wird nach dem Besticken in Wasser eingeweicht, bis sich das Vlies vollständig aufgelöst hat, dann trocknen gelassen und schließlich sorgfältig glattgebügelt. Anschließend kann der bestickte Stoff kreativ weiter verarbeitet werden.

La broderie libre est une technique très individuelle, facile à apprendre et qui permet

FR

de laisser libre cours à la créativité. Avec cette technique, de nombreux points fantaisie peuvent être combinés pour donner un résultat d'ensemble de nature très artistique. Pour cette technique de broderie à points non comptés, on utilise des aiguilles à pointe correspondant à la densité du tissu et au fil à broder. Pour broder facilement des modèles de broderie, on peut utiliser soit un molleton lavable, soit une feuille de transfert thermocollante. Si l'on utilise un molleton lavable, les motifs sont décalqués au crayon sur un morceau du molleton, celui-ci est ensuite fixé sur le tissu à l'aide de quelques points et les motifs reproduits sont ensuite brodés. Une fois brodé, le tissu est trempé dans l'eau jusqu'à ce que le molleton soit entièrement dissous, puis séché et, enfin, repassé avec soin. Il est ensuite possible de compléter le motif brodé de manière créative.

ES

El bordado libre es especialmente individual, se aprende con facilidad y la propia creatividad no tiene límites. En esta técnica de bordado pueden combinarse muchos puntos decorativos que dan como resultado una artística obra global. Para este bordado se usan agujas con una punta tan fina como la tela y el hilo empleado. Para poder traspasar a la tela las plantillas de bordado puede emplearse un vellón lavable o un parche termoadhesivo. Cuando se usa un vellón lavable se dibujan los diseños sobre un trozo de vellón, seguidamente se fija con unos puntos en el lugar correcto de la tela y se comienzan a bordar los diseños previamente dibujados. Después del bordado se sumerge la tela en agua hasta que el vellón se ha disuelto completamente, luego se deja secar y finalmente se plancha para que quede liso. A continuación, puede seguir tratándose la tela de forma creativa.

RU

Свободная вышивка отличается индивидуальностью и отсутствием границ для творчества. При этом освоить её просто. Она позволяет комбинировать различные декоративные стежки, создавая красивую целостную картину. Для этой техники, не предполагающей подсчета нитей, используются иголки, тонкость острия которых соответствует тонкости ткани и свойствам ниток для вышивания.

Для вышивания по шаблону можно использовать растворимый флизелин или термопереводной лист. Если применяется растворимый флизелин, рисунок чертят на фрагменте флизелина карандашом, затем несколькими стежками фиксируют этот фрагмент на ткани в нужном месте и вышивают по рисунку. Затем ткань опускают в воду, чтобы флизелин полностью растворился. После высыхания ткань необходимо тщательно разгладить утюгом. Ткань с вышивкой готова для дальнейшего использования.



Design: Jennifer Dargel



100



53



222



52



53



100



101 (off-white)

3495 VERDAL

||| 16,0 / cm - 40 ct.

△ 50 % CO · 50 % MD

← cm inch → 140 cm · 55"



No.
304

3483 MALLOW

||| 16,0 / cm - 40 ct.

△ 51 % LI · 49 % CO

← cm inch → 140 cm · 55"

3489 BERGEN

||| 18,0/16,0 Fd/cm - 46/41 ct.

△ 100 % LI

← cm inch → 150 cm · 59"



No.
326 · 295 · 293



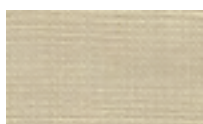
100



101 (off-white)



222



3077



4064



705



Design: Ingo Weisbarth



53



100



100

3225 KINGSTON

||| 22,0 / cm - 56 ct.

△ 100 % LI

← cm → 180 cm · 71"

No.
326 · 308

3441 NORMANDIE

||| 21,6/16,8 Fd/cm - 55/43 ct.

△ 55 % CO · 45 % LI

← cm → 180 cm · 71"

No.
326 · 247 · 196

3218 BATIST



100 % CO

← cm → 175 cm · 69"



PUNCH NEEDLE

PUNCH NEEDLE

PUNCH NEEDLE

PUNCH NEEDLE

КОВРОВАЯ ВЫШИВКА

EN

PUNCH NEEDLE: THE NEW DIY TREND

Punch needle is a versatile yet simple embroidery technique which can be used for creating unique designs on our specialised fabrics. The punch needle is a hollow decorative stitching needle with which the thread is "punched" onto the fabric from the top. The technique ranges from thick punch needle with wool yarns to very fine punch works with embroidery threads. We offer specially woven Monks Cloth fabrics which are best suitable to realize high quality punch needle works!

DE

DER NEUE DIY-TREND "PUNCH NEEDLE"

"Punch Needle" ist eine vielseitige und zugleich sehr einfache Sticktechnik, bei welcher einzigartige Designs auf unseren Stoffen entstehen. Die Punch Needle ist eine hohle Zierstichnadel, mit welcher das Garn von oben durch den Stoff gestochen wird. Die Technik des Punch Needles reicht vom groben Punch Needle mit Wollgarnen bis hin zum sehr feinen Punch Needle mit Stickgarnen.

FR

LA NOUVELLE TENDANCE DU "DO IT YOURSELF" : « PUNCH NEEDLE »

Le "punch needle" est une technique de broderie très simple et variée à la fois, permettant de créer des motifs uniques et de réaliser des projets modernes sur une multitude de nos toiles et tissus. L'aiguille employée en punch needle est un poinçon creux permettant de piquer le fil dans la toile depuis le haut. La technique du punch needle peut être réalisée aussi bien avec de gros poinçons et du fil de laine qu'avec une aiguille creuse très fine et du fil à broder.

ES

LA NUEVA TENDENCIA DEL "HÁGALO USTED MISMO", LA "AGUJA MÁGICA"

La "aguja mágica" es una técnica de bordado muy variada y al mismo tiempo muy sencilla que permite crear diseños únicos y proyectos modernos en una gran variedad de nuestras telas. La aguja mágica es una aguja de puntos decorativos hueca que permite punzar la tela pasando el hilo desde arriba. La técnica de la aguja mágica puede emplearse con diferentes tipos de aguja, desde las más gruesas para hilos de lana hasta las más finas para hilos de bordar.

RU

PUNCH NEEDLE — НОВЫЙ ХОББИ-ТРЕНД

"Punch Needle" - это необычная и, в то же время, очень простая техника вышивки, с помощью которой на наших тканях создаются уникальные и объемные рисунки. Для работы необходима специальная игла — полая и с ушком, с помощью которой стежки нити фиксируются на ткани. В технике "Punch Needle" вышивание допускается как толстой иглой с шерстяной нитью, так и очень тонкой с привычными нитями для вышивания.

PUNCH NEEDLE FABRICS

DIE PASSENDEN STOFFE ZUR TECHNIK · LES TISSUS ASSORTIS POUR LA TECHNIQUE
LOS TEJIDOS A JUEGO PARA LA TÉCNICA · РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ТКАНИ ДЛЯ
ТЕХНИКИ

EN

With the punch needle, one works on the "flat side," while the "loop side" is created on the bottom. The "flat side" is the outer side and is much clearer and more detailed in image.

Our articles 3528 Monk's Cloth (7 ct.), 3517 Monk's Cloth Fine (13 ct.) and 1198 Floba (18 ct.) are the ideal base for achieving perfect results in punch needle work with wool yarns. More fabrics from our overall product range can also be put to excellent use for the punch needle technique.

Finer works could be realized on the enormous selection of fabrics and colors that we offer. For instance, if the background of the punched motif is to remain partly free, our articles 3609 Belfast Linen, 3984 Murano and 3538 Lugana Evenweaves offer a lovely choice of colors for this use. Special background effects can be created with our printed fabrics, such as Petit Point, Sparkle, Vintage and Splash, or metallic threads, such as opal, gold or silver. All details about this technique can be found at www.zweigart.de

Man spricht bei dieser Technik nicht von einer Vorder- oder Rückseite, da beide Seiten als Vorderseite verwendet und miteinander kombiniert werden können. Man arbeitet beim Punch Needle auf der Flachseite - auf der Rückseite entsteht die Schlingenseite. Die Flachseite ist vom Bild viel klarer und detaillierter. Die Schlaufenseite ist dagegen weicher und gleichzeitig robuster.

DE

Unsere Artikel 3528 Monk's Cloth (7 ct.), 3517 Monk's Cloth Fine (13 ct.) und 1198 Floba (18 ct.) sind die ideale Punch Needle Grundlage, um die schönsten Ergebnisse beim Punchen mit Wolle zu erzielen. Aber auch andere Stoffe aus unserem Sortiment können für die Punch Needle Technik mit Wollgarnen hervorragend verwendet werden. Besonderer Vorteil des

feinen Punch Needles mit Stickgarnen ist die enorm große Farbauswahl unserer Stoffe. Soll zum Beispiel der Hintergrund des gepunchten Motives frei bleiben, bieten vor allem die Artikel 3609 Belfast, 3984 Murano und 3835 Lugana eine extrem vielseitige Farbpalette. Besondere Hintergrund-Effekte können hierbei mit unseren bedruckten Stoffen wie Petit Point, Sparkle, Vintage und Splash oder Metallicgarnen wie Irisé, Gold oder Silber erzeugt werden. Mehr über die Technik erfahren auf **www.zweigart.de**

FR

Avec cette technique, on ne parle ni d'envers ni d'endroit, car les deux côtés peuvent être présentés sur l'endroit et combinés. En punch needle, on travaille du côté plat – le motif bouclé apparaît sur l'envers de l'ouvrage. L'image est nettement plus claire et plus détaillée du côté plat. Le côté bouclé, quant à lui, est plus doux et plus robuste à la fois. Nos articles 3528 Monk's Cloth (7 ct.), 3517 Monk's Cloth Fine (13 ct.) et 1198 Floba (18 ct.) constituent une base idéale pour obtenir de superbes résultats en punch needle avec de la laine. Mais d'autres étoffes de notre gamme peuvent très bien servir à la technique du punch needle. Le très grand choix de coloris parmi nos toiles et tissus représente un avantage notoire du punch needle fin avec des fils à broder. Par exemple, si l'arrière-plan du motif piqué doit rester visible, les articles 3609 Belfast, 3984 Murano et 3538 Lugana en particulier offrent une palette de couleurs très variées. Des effets originaux peuvent être obtenus avec nos tissus imprimés comme Petit Point, Sparkle, Vintage et Splash mais aussi avec nos fils métalliques irisés, dorés ou argentés. En savoir plus sur la technique : **www.zweigart.de**

ES

En esta técnica no hay cara frontal ni trasera, puesto que ambas caras pueden emplearse como cara frontal y combinarse entre sí. Con la aguja mágica se trabaja en el lado plano, generándose los bucles en el lado opuesto. El lado plano es mucho más claro y detallado en lo que al dibujo se refiere. El lado de los bucles es más suave y al mismo tiempo robusto. Nuestros artículos 3528 Monk's Cloth (7 ct.), 3517 Monk's Cloth Fine (13 ct.) y 1198 Floba (18 ct.) son la base ideal para la aguja mágica con hilos de lana y ofrecen los resultados más bonitos. Sin embargo, para la técnica de la aguja mágica también pueden emplearse igual de bien otros tejidos de nuestra gama. Una de las ventajas del bordado fino es la gran selección de colores de nuestros tejidos. Si, por ejemplo, desea mantener a la vista el fondo del motivo bordado, nuestros artículos 3609 Belfast, 3984 Murano y 3538 Lugana ofrecen una amplia gama de colores. Pueden crearse efectos de fondo especiales con nuestros tejidos impresos, como Petit Point, Sparkle, Vintage y Splash, o hilos metálicos como Irisé, oro o plata. Obtenga más información sobre la técnica: **www.zweigart.de**

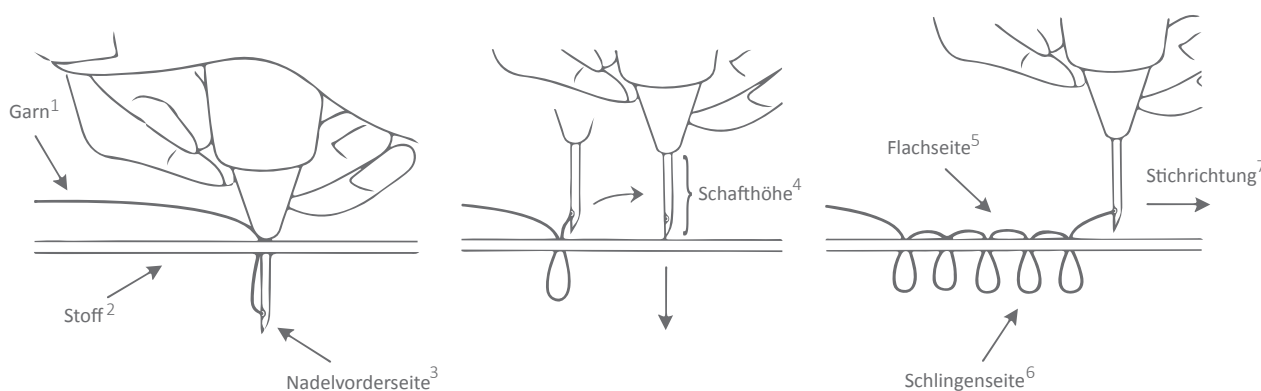
В технике "Punch Needle" нет четкого определения «лицевой» и «обратной» стороны изделия. Обе стороны могут использоваться в качестве «лицевой» или

комбинироваться друг с другом. Та сторона, на которой будут наноситься проколы иглой, будет иметь плоские стежки. Они делают картинку четче и детализированнее. На обратной же стороне ткани стежки будут формироваться в петли. Поверхность будет походить на ковровую, мягкую и плотную.

Наши ткани 3528 Monk's Cloth (7 ct.), 3517 Monk's Cloth Fine (13 ct.) и 1198 Floba (18 ct.) являются идеальным основанием для ковровой вышивки шерстью, если цвет фона не играет роли и основа должна быть прочной. Но и другие ткани из нашего ассортимента также можно использовать для вышивания шерстяной пряжей.

Особым преимуществом для коврового вышивания тонкой иглой и нитями мулине является огромная цветовая гамма наших тканей 3609 Belfast, 3984 Murano и 3835 Lugana. Они прекрасно подойдут, если фон сюжета не вышивается. Специальные фоновые эффекты можно создать с помощью набивных тканей, таких как горошек «Petit Point», искрящиеся снежинки «Sparkle», старинный стиль «Vintage», брызги «Splash», с жемчужным, золотым, серебряным люрексом. Узнайте больше о технологии и тканях: www.zweigart.de

RU



© Buttrichte

¹ thread · fil · hilo · Пряжа/Нити

² fabric · toile · tejido · Ткань

³ needle front side · avant de l'aiguille · lado delantero de la aguja · Прокол иглой

⁴ shaft height · hauteur de l'aiguille · altura de la caña · Высота иглы

⁵ flat side · côte plat · lado plano · Плоские стежки

⁶ loop side · côte bouclé · lado de los bucles · Петли

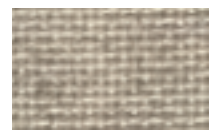
⁷ embroidery direction · direction du piqué · dirección de las punzadas · Направление стежка



53



53



53

3528 MONK'S CLOTH



2,8 / cm - 7 ct.



100 % CO

← cm → 140 cm · 55"

3517 MONK'S CLOTH

FINE



5,0 / cm - 13 ct.



100 % CO

← cm → 140 cm · 55"

1198 FLOBA

ZÄHLSTOFF



6,85 / cm - 18 ct.



70 % VI · 30 % LI

← cm → 140 cm · 55"



3706 STERN - AIDA

5,4 Stitches / cm - 14 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
page · Seite · página 16

3251 AIDA

6,4 Stitches / cm - 16 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
page · Seite · página 18

3793 FEIN - AIDA

7 Stitches / cm - 18 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
page · Seite · página 19

3326 AIDA EXTRA FINE

8 Stitches / cm - 20 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
page · Seite · página 20

3281 CASHEL

11,2 Threads / cm - 28 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
page · Seite · página 30

3609 BELFAST

12,6 Threads / cm - 32 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
page · Seite · página 32

3217 EDINBURGH

14 Threads / cm - 36 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
page · Seite · página 34

3835 LUGANA

10 Threads / cm - 25 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
page · Seite · página 46

3984 MURANO

12,6 Threads / cm - 32 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
page · Seite · página 50

PRE-CUT FABRIC

PRECUTS

TOILES PRÉDECOURPÉES

PRECUTS

ОТРЕЗЫ ТКАНЕЙ

EN

A SMALL PIECE WITH A BIG EFFECT

Practically packed, ZWEIGART® precuts enable a wide selection of our most popular evenweaves, linens and AIDAs to be presented in a small sales space. The individual product contains a precut fabric piece and a free chart on the inside of the inlay. They are ideal for retail stores as well as online sales.

DE

EIN KLEINES STÜCK MIT GROSSER WIRKUNG

Praktisch und handlich verpackt lassen sich mit ZWEIGART® Precuts auf kleiner Verkaufsfläche eine riesige Auswahl unserer beliebtesten Zählstoffe, Leinen und AIDAS präsentieren. Die einzelnen Precut-Packungen enthalten einen Stoffzuschnitt des jeweiligen Artikels und ein kostenloses Chart auf der Innenseite des Einlegers. Sie sind sowohl für den stationären Handel als auch für den Online-Versand bestens geeignet.

FR

PETIT MORCEAU - GRAND EFFET

Les coupons prédecoupés de ZWEIGART®, conditionnés en petits kits pratiques, permettent de présenter une très large sélection de nos toiles à compter, que ce soient nos toiles étamine, lin et nos AIDAS les plus appréciées. Les kits contiennent un coupon de la toile que vous souhaitez présenter et un modèle gratuit à l'intérieur des pages du supplément. Ils sont adaptés aussi bien aux commerces de vente au détail qu'à la vente en ligne.

ES

UN PEDAZO PEQUEÑO CON UN GRAN EFECTO

Con los pre-cortados de ZWEIGART® puede presentar una gran cantidad de nuestras telas de puntos contados, linos y AIDA sobre una superficie de ventas pequeña, de forma práctica y en un embalaje manejable. Cada uno de los paquetes pre-cortados contiene un pedazo de tela del artículo correspondiente y una carta gratuita en el lado interior de la carpeta insertada. Son adecuados tanto para el comercio estacionario como para el envío de paquetes en línea.

RU

МАЛ, ДА УДАЛ

Практичные образцы ZWEIGART® в удобной упаковке позволят на небольшой площади представить огромный ассортимент самых популярных наших материалов — тканей для счетной вышивки, различных видов льна и вариантов из линейки AIDA. Упаковка содержит заготовку для соответствующего изделия и бесплатную схему с внутренней стороны вложенного листа. Образцы идеально подходят и для стационарной торговли, и для онлайн-продаж.



TISCHWÄSCHE

TABLE LINEN

LINGE DE TABLE

MANTELERÍAS

СТОЛОВОЕ БЕЛЬЕ

DE

EDEL EINGEDECKT

Hochwertige Tischdecken, moderne Tischläufer oder edle Servietten werden zu einem echten Highlight auf jedem Tisch. Ob für Hochzeiten, Familienfeste oder für die Weihnachtsfeiertage - bei unseren Allover-Damasten ist für jeden Anlass etwas Passendes dabei.

EN

A CLASSY COVER

High-quality tablecloths, modern table runners or elegant napkins become a real highlight on every table. Whether for weddings, family celebrations or for the Christmas holidays, ZWEIGART damask weaves are always an eye-catcher and made of best and approved quality!

FR

UNE TABLE ÉLÉGANTE

Des nappes de haute qualité, des chemins de table modernes ou des serviettes élégantes rehaussent chacune de vos tables. Que ce soit pour un mariage, une fête de famille ou les fêtes de Noël, avec nos damas imprimés « allover » nous vous proposons des solutions adaptées à toutes les situations.

ES

MANTELERÍA NOBLE PARA LA MESA

Los manteles de alta calidad, caminos de mesa o se convierten en un punto de atracción en cada mesa. Ya sea para bodas, fiestas familiares o Navidades: en nuestros damascos de impresión completa encontrará el producto adecuado para cada evento.

RU

БЛАГОРОДНАЯ СЕРВИРОВКА

Качественные скатерти, современные скатерти или элегантные салфетки станут настоящим украшением каждого стола. Будь то свадьба, семейное торжество или рождественские праздники – в наших сплошных дамасских тканях найдется что-то подходящее для любого случая.

DAS BESONDERE AN ZWEIGART DAMASTEN

FACTS ABOUT ZWEIGART® DAMASKS · LES CARACTÉRISTIQUES DES
DAMAS ZWEIGART® · LO ESPECIAL DE LOS DAMASCOS DE ZWEIGART®
ОСОБЕННОСТИ ДАМАСТОВ ZWEIGART®

DE

Unser Allover-Design "Pünktchen" ist der absolute Klassiker unserer Damaste. Mit seinen schlichten Punkten kann er zu jedem Anlass aufgelegt werden und ist ein edles Highlight auf jedem Tisch.

ZWEIGART® Damaste werden in Jacquard-Technik gefertigt und erhalten durch den eingewebten Viskosefaden eine edel glänzende Oberfläche. Die pflegeleichte Materialzusammensetzung besteht aus 55 % Baumwolle und 45 % Viskose. Ein besonderes Highlight ist unser "Everclean": Eine spezielle Anti-Fleck-Veredelung, welche bewirkt, dass Flüssigkeiten auf dem Stoff abperlen. Diese können ganz einfach mit einem Tuch von der Tischdecke entfernt werden. Bereits eingetrocknete Flecken können ausgebürstet oder - bei hartnäckigen Fällen - durch eine 30°-Wäsche schonend entfernt werden. Damaste mit Everclean-Ausrüstung müssen nach dem Waschen heiß gebügelt werden, um diesen Effekt zu erhalten.

Our all-over "Dots" design is the absolute classic in our damask range. The clear dots make it suitable for any occasion and a classy highlight on any table.

ZWEIGART® damasks are made using the Jacquard technique and their woven-in viscose threads give them a nice and shiny surface. The easy-care material is composed of 55% cotton and 45% rayon. Our "Everclean" version is a particular highlight: a special anti-stain finish is applied which prevent stains from soaking into the cloth and liquids can easily be dabbed of. Damasks with Everclean finish must be hot-ironed after washing in order to renew and maintain this effect.

EN

Notre design allover « Pünktchen » est le classique absolu parmi nos damas. Avec ses points simples, il peut être utilisé en toute occasion et met n'importe quelle table au centre de l'attention.

Les damas ZWEIGART® sont fabriqués en technique Jacquard et doivent leur surface noble et

FR

brillante aux fils de viscose intégrés. Le mélange de matières d'entretien facile est composé de 55 % de coton et de 45 % de viscose. Nous sommes particulièrement fiers de notre traitement « Everclean » : un traitement spécial anti-taches grâce auquel les liquides ne font que glisser sur le tissu. Les liquides peuvent être ensuite éliminés facilement à l'aide d'un chiffon. Les taches desséchées peuvent être brossées ou- pour les plus tenaces- lavées avec un programme délicat à 30 degrés. Les damas traités Everclean doivent être repassés au fer très chaud après lavage pour entretenir cet effet.

ES

Nuestro diseño de impresión completa "Puntitos" es el clásico más absoluto de nuestros damascos. Con sus puntos sencillos puede usarse para todos los eventos y es un punto de atracción en cada mesa.

Los damascos de ZWEIGART® se fabrican con la técnica Jacquard y obtienen una superficie brillante noble gracias al hilo de viscosa entretejido. Esta combinación de materiales de cuidado fácil está compuesta por un 55 % de algodón y un 45 % de viscosa. Una tela especialmente atractiva es nuestra "everclean": Un acabado especial antimanchas hace que los líquidos resbalen por la tela. Solo hace falta absorberlas del mantel con un paño. Las manchas secas pueden cepillarse o, en casos muy graves, eliminarse con un lavado a 30°. Los damascos equipados con la técnica everclean deben plancharse en caliente para mantener este efecto.

RU

Классический вариант среди наших дамастов — ткань в горошек. Этот скромный рисунок подойдёт для застолья по любому поводу и украсит любой стол.

Дамасты ZWEIGART® изготавливаются по технологии жаккардовых тканей, а благодаря вплетённому вискозному волокну их поверхность приобретает благородный блеск. Ткань состоит на 55% из хлопка и на 45% из вискозы и не требует значительного ухода. Особого внимания заслуживает линейка Everclean с технологией защиты от пятен: жидкость остаётся на поверхности материала, не впитываясь, и её легко собрать со скатерти салфеткой. Засохшие пятна удаляются щёткой или, если щётка не помогает, бережной стиркой при 30°. Для сохранения защиты от пятен дамасты Everclean необходимо после стирки гладить при высокой температуре.



1**



101* (off-white)



7



12*



7082



1



12

2168 PÜNKTCHE



55 % CO · 45 % VI



190 cm · 75"

*140 cm · 55"

**280 cm · 110"

21685 PÜNKTCHE EVERCLEAN



55 % CO · 45 % VI



190 cm · 75"



3290 CHRISTINA



100 % Latex



90 cm · 35"
135 cm · 53"
160 cm · 63"

- Weich dämmende Tischunterlage · Rutschfest
- Soft insulating underlay · Non-slip
- Tissu légèrement moltoné · Anti-dérapant

3414 RITA



100 % PES



135 cm · 53"

- Weich dämmende Tischunterlage · Rutschfest
Flüssigkeitsundurchlässig
- Soft insulating underlay · Non-slip · Impermeable
- Tissu légèrement moltoné · Anti-dérapant · Imperméable



ANHÄKELFORMEN

DOILIES FOR CROCHET WORK

FORMES À CROCHETER

FORMAS A GANCHILLO

ЗАГОТОВКИ ДЛЯ ОБВЯЗЫВАНИЯ

DE

FORM MIT UNBEGRENZTEN MÖGLICHKEITEN

Ob moderne DIY-Projekte wie einen Traumfänger oder auch klassische Tischdeckchen - mit unseren Anhäkelformen ist vieles möglich. Die verschiedenen Formen in unterschiedlichen Farben lassen Raum für zahlreiche kreative Ideen. Sowohl als Einzelstück oder als "Häkelpatchwork" lassen sich die Anhäkelformen vielseitig einsetzen.

EN

UNLIMITED POSSIBILITIES OF SHAPES

From modern DIY projects like dreamcatchers to classic tablecloths, our crochet shapes open up boundless possibilities. The different shapes in various colours leave room for countless creative ideas. The crochet shapes are very versatile and can be used as individual pieces or as parts of a crochet patchwork.

FR

UNE FORME AUX POSSIBILITÉS ILLIMITÉES

Qu'il s'agisse de projets « A Faire Soi Même » comme un capteur de rêves ou une petite nappe classique avec nos napperons à crochet, les possibilités sont innombrables. Les différentes formes aux couleurs variées laissent la place à de nombreuses idées créatives. Aussi bien comme pièce unique que dans un patchwork au crochet, ces napperons à crochet peuvent être utilisés de nombreuses façons.

ES

FORMAS CON POSIBILIDADES ILIMITADAS

Nuestras formas sujetas a ganchillo permiten elaborar muchas cosas, desde proyectos HUM modernos como atrapasueños hasta manteles clásicos. Las variadas formas de diferentes colores ofrecen espacio para un gran número de ideas creativas. Ya sea como pieza individual o como parcheado de ganchillo, las formas sujetas a ganchillo pueden emplearse de muchas maneras.

RU

ШАБЛОН ДЛЯ БЕЗГРАНИЧНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

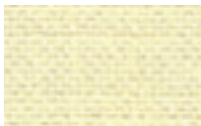
Эти формы для вязания крючком позволят реализовать самые разные идеи: и мастерить современные поделки, например ловушки для снов, и создавать классические скатерти. Разнообразные формы разных цветов открывают простор для множества креативных идей. Формы для вязания крючком найдут богатые возможности применения и по отдельности, и в комплекте — для вязания в технике пэчворк.



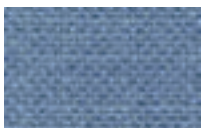
99



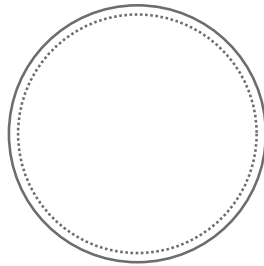
100



237



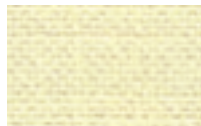
596



99



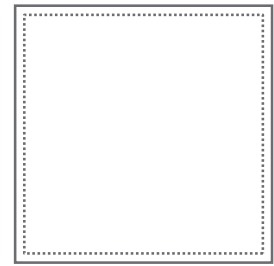
100



237



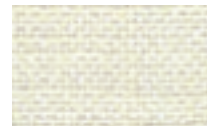
954



99



100



99



100

7011 BLÜTE



60 % MD · 40 % CO



20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"



No.
7011/602

7012 KREIS



60 % MD · 40 % CO



Ø 12cm · 5"



No.
301 · 282

7015 QUADRAT



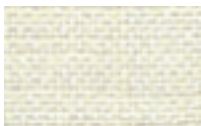
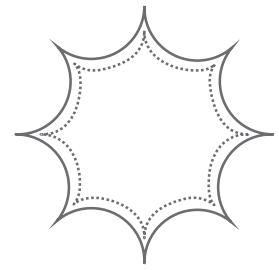
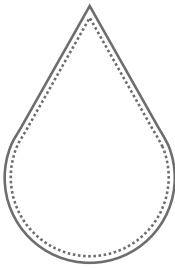
60 % MD · 40 % CO



20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"



No.
282 · 176 · 168 · 136



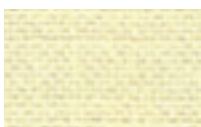
99



100



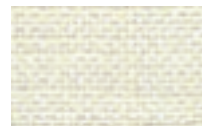
4035



237



614



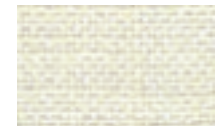
99



100



9024



99



100

7028 TROPFEN



60 % MD · 40 % CO



16 x 24 cm
6 1/4" · 9 1/2"



No.
228 · 214

7027 FACETTE



60 % MD · 40 % CO



25 x 12 cm
10" · 5"



No.
301 · 282 · 228

7022 ROSETTE



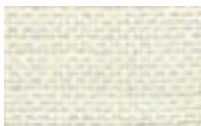
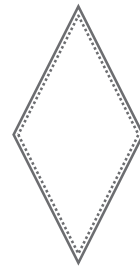
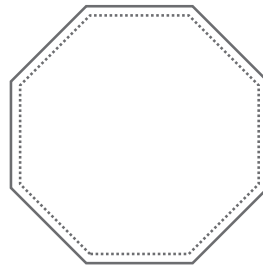
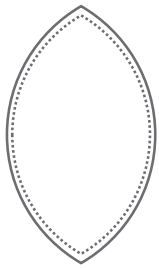
60 % MD · 40 % CO



20 x 20 cm
7 1/2" · 7 1/2"



No.
228



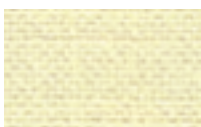
99



100



4014



237



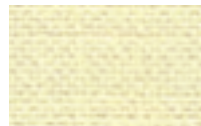
614



99



100



237



954



99



100



954

7024 BLÜTENBLATT



60 % MD · 40 % CO



25 x 14 cm
10" · 6"



No.
228 · 168

7017 ACHECK



60 % MD · 40 % CO



19 x 19 cm
7" · 7"



No.
301 · 282
228 · 168

7020 ROMBUS



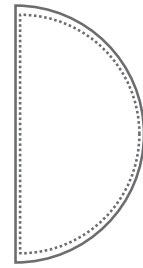
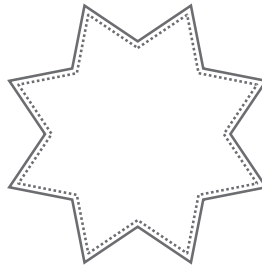
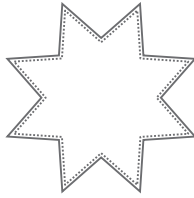
60 % MD · 40 % CO



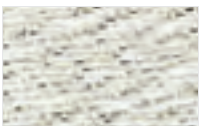
18 x 32 cm
7" · 12 ½"



No.
301 · 282
205 · 187



17*



18*



99



647



100



954



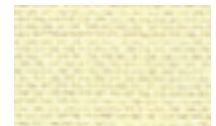
100



954



100



237



4035

7018 STERN KLEIN



60 % MD · 40 % CO
* 54 % MD · 39 % CO · 7 % PES



20 x 20 cm
7 1/2" · 7 1/2"



No.
301 · 205 · 187 · 176
7019/602

7019 STERN GROSS



60 % MD · 40 % CO



32 x 32 cm
12 1/2" · 12 1/2"



No.
205 · 7019/602

7029 HALBKREIS



60 % MD · 40 % CO



22 x 11 cm
8 3/4" · 4 1/2"



No.
231



BANDS

BÄNDER

RUBANS

CINTAS

ЛЕНТЫ

EN

A RIBBON FOR ALL PURPOSES

Beautiful ribbons add a special touch to any decoration. Whether for gifts, as florist decor, wall hangings or in an advent calendar, they are suitable for many projects. With different widths from 25 to 195 mm and a wide variety of colours, our linen and Aida ribbons are unbelievably versatile.

DE

EIN BAND FÜR ALLE FÄLLE

Schöne Bänder sind das Geheimnis einer jeden Dekoration. Ob als Geschenkband, als Floristikdeko, als Wandbehang oder Adventskalender - kreativen Ideen werden hier keine Grenzen gesetzt. Mit unterschiedlichen Breiten von 25 - 195 mm und verschiedenen Farben sind unsere Leinen- und Aida-Bänder unglaublich vielseitig einsetzbar.

FR

UN RUBAN POUR TOUTE EVENTUALITÉ

Les jolis rubans sont le secret de toute décoration. Que ce soit pour un cadeau, une décoration florale, une décoration murale ou un calendrier de l'avent, la créativité peut s'exprimer sans entrave. En différentes largeurs - de 25 à 195 mm - et couleurs, nos rubans en lin et toile aida conviennent à de multiples usages.

ES

UNA CINTA PARA TODO

Una cinta bonita es el secreto de toda decoración. Ya sea como cinta para regalos, decoraciones florales, tapices murales o calendarios de adviento: aquí las ideas creativas no tienen límites. Con anchuras entre 25 y 195 mm y diferentes colores, nuestras cintas de lino y Aida pueden utilizarse en infinidad de aplicaciones.

RU

ЛЕНТЫ НА ВСЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ

Красивая лента — секрет любого украшения. Можно сделать подарок, цветочную композицию, коврик на стену или рождественский календарь — для креативных идей пределов нет. Благодаря вариантам ширины от 25 до 195 мм и разным цветам наши ленты из льна и тканей AIDA могут использоваться самыми разными способами.



1



3



19



11



53



12



151



14



171*



15



181*



1



3



11



53



14



151

7002 AIDA - BAND 2,5 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*96 % CO · 4 % PES



2,5 cm · 1"

7003 AIDA - BAND 3 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*96 % CO · 4 % PES



3 cm · 1"



1



15



3



19



9



53



11



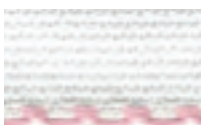
151



12



166



14



171*



181*

7107 AIDA - BAND 5 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*96 % CO · 4 % PES



5 cm · 2"



No.
146 · 127



1



3



53



11



151



14



166



15



171*



19



181*



1



53



3



118*



11



151



14



166



15



171*



19



181*

7008 AIDA - BAND 8 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*96 % CO · 4 % PES



8 cm · 3"

7195 AIDA - BAND 10 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*97 % CO · 3 % PES



10 cm · 4"



No.
146 · 127



1¹, 2, 3, 4



1



53



1



17*



53¹, 2, 3, 4



101¹, 4

7435 AIDA - BAND 19,5 cm



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO



19,5 cm · 8"



No.
146

72024 AIDA - BAND MIT SCHMUCKKANTE



5,4 / cm - 14 ct.



100 % CO
*97 % CO · 3 % PES



12 cm · 5"



No.
239

72022 LEINEN - BAND



12,0 / cm - 30 ct.



100 % LI



18 cm · 3"

²12 cm · 5"

³16 cm · 6"

⁴19 cm · 7 ½"



LACE EDGINGS

KLÖPPELSPITZEN

DENTELLES

ENCAJE DE BOLILLOS

КОКЛЮШЕЧНОЕ КРУЖЕВО

EN

DELICATE TO THE MAX

Fine, captivating and classy – that's our range of bobbin laces. Sundry little patterns become a veritable work of art and emerge in various natural shades on the delicate lace. Brilliantly versatile, they are the perfect touch to crown any embroidery work or even tablecloths.

DE

HAUCHZART BIS IN DIE SPITZE

Filigran, bezaubernd und edel – das sind unsere Klöppelspitzen. Verschiedenste kleine Muster werden zu einem wahren Kunstwerk und zeichnen sich auf den zarten Spitzen in verschiedenen Naturtönen ab. Vielseitig einsetzbar veredeln sie jede Stickerei oder auch Tischdecken mit einem krönenden Abschluss.

FR

FINESSE INFINIE

Filigranes, fascinantes et nobles – telles sont nos dentelles au fuseau. De très petits motifs se transforment en véritables œuvres d'art et se déclinent en différents tons naturels sur des dentelles tout en finesse. Elles sont polyvalentes et apportent la dernière touche d'élégance à vos broderies et à vos nappes.

ES

DELICADAS HASTA LA PUNTA

Filigranas, encantadoras y nobles: así son nuestros encajes de bolillos. Los diseños pequeños más diversos se convierten en una verdadera obra de arte y sus delicadas puntas se caracterizan por sus diferentes tonos naturales. Pueden emplearse de muchas formas y si se usan como corona final ennoblecen el aspecto de cada bordado o mantel.

RU

НЕЖНЕЙШАЯ ФИЛИГРАНЬ

Филигранность, очарование и благородство: так можно охарактеризовать наши плетёные кружева. Самые разные образцы небольшого размера — настоящие произведения искусства различных натуральных цветовых оттенков. Они могут эффектно украсить любую вышивку и любую скатерть.



1



3



7



1



3



1



3



7

72025 KLÖPPELSPITZE

 100 % CO

 9 mm

 No.
239

7254 KLÖPPELSPITZE

 100 % CO

 10 mm

 No.
239

72026 KLÖPPELSPITZE

 100 % CO

 12 mm



1



11



18*



1



11



53*



1



11

72012 KLÖPPELSPITZE



100 % CO
*76 % CO · 24 % PES

← cm / inch → 17 mm

72018 KLÖPPELSPITZE



100 % CO
*40 % CO · 30 % LI ·
30 % VI

← cm / inch → 20 mm

72013 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← cm / inch → 20 mm



99



101



1



11



1



11

72008 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← cm / inch → 25 mm



100 % CO

← cm / inch → 25 mm



No.
239

7246 KLÖPPELSPITZE



62 % CO · 38 % VI

← cm / inch → 27 mm



1



11



11



1



11



53*

72014 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← $\frac{cm}{inch}$ → 28 mm

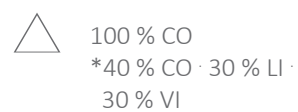
72016 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← $\frac{cm}{inch}$ → 30 mm

72019 KLÖPPELSPITZE



100 % CO
*40 % CO · 30 % LI ·
30 % VI

← $\frac{cm}{inch}$ → 30 mm



1



3



11



18*



31



53



99



100



101

7227 KLÖPPELSPITZE



100 % CO
*83 % CO · 17 % PES

← $\frac{cm}{inch}$ → 34 mm

72020 KLÖPPELSPITZE



50 % LI · 50 % VI

← $\frac{cm}{inch}$ → 35 mm

7499 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← $\frac{cm}{inch}$ → 40 mm



11



99



101

7216 KLÖPPELSPITZE



70 % CO · 30 % VI

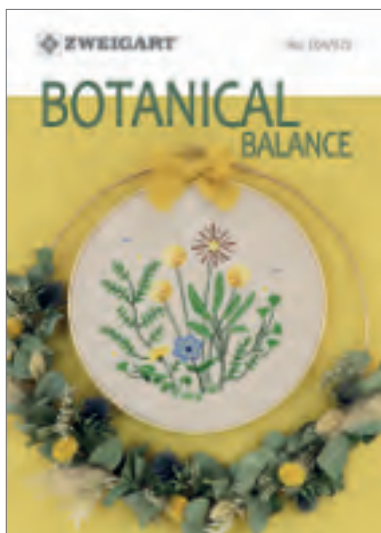
← cm / inch → 42 mm

72009 KLÖPPELSPITZE



100 % CO

← cm / inch → 58 mm



... AND MUCH MORE!
 ... UND VIELE MEHR!
 ... ET BIEN PLUS ENCORE!
 ... ¡Y MUCHO MÁS!
 ... И МНОГОЕ ДРУГОЕ!

NEEDLEWORK IDEAS

STICK- UND HÄKELIDEEN

IDÉES À BRODER ET CROCHETER

IDEAS BORDADAS Y A GANCHILLO

ИДЕИ ДЛЯ ВЫШИВКИ И ВЯЗАНИЯ

EN

BOUNDLESS CREATIVITY

Creative ideas give inspirations for trendy DIY projects in the fields of embroidery, crochet and sewing. Thanks to the unique range of ZWEIGART® fabrics in countless colours, your own creativity knows no limits. Our extensive range of A5 size needlework booklets include lovely designs on various themes to ensure best stitching results!

DE

GRENZENLOSE KREATIVITÄT

Kreative Ideen machen Lust auf trendige DIY-Projekte rund um die Themen Stickern, Häkeln und Nähen. Durch die einzigartige Vielfalt an ZWEIGART® Stoffen in zahlreichen Farben werden der eigenen Kreativität dabei keine Grenzen gesetzt. Kleine A5-Hefte mit Ideen und Anleitungen zu verschiedenen Themen machen es auch Anfängern leicht, ein schönes Ergebnis zu erzielen.

FR

UNE CRÉATIVITÉ SANS LIMITE

Les idées créatives donnent envie de sacrifier à la tendance du moment avec des projets DIY autour des thèmes de la broderie, du crochet et de la couture. Grâce à la gamme unique des toiles ZWEIGART® qui existent dans de nombreux coloris, votre créativité ne connaîtra aucune limite. Des petits cahiers au format A5 avec des suggestions et des instructions sur différents thèmes permettent même aux débutants d'obtenir de très bons résultats.

ES

CREATIVIDAD SIN FIN

Ideas creativas que impulsan a realizar uno mismo proyectos de bordado, ganchillo y costura. La gran variedad de telas ZWEIGART®, con sus numerosos colores, abren posibilidades ilimitadas para su creatividad. Los pequeños cuadernos en formato A5, con ideas e instrucciones relacionadas con diferentes temas, ayudan a que los principiantes puedan conseguir también un buen resultado.

RU

ТВОРЧЕСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

Креативные идеи — источник вдохновения для модных хобби-проектов в сфере вышивания, вязания крючком и шитья. Благодаря уникальной широте ассортимента тканей ZWEIGART® и многообразию цветов вы можете творить абсолютно свободно. С помощью небольших брошюр формата A5 с советами и руководствами по разным темам даже начинающие смогут добиться красивого результата.



PATCHWORKSTOFFE

PATCHWORK FABRICS

TISSUS DE PATCH

TELAS DE PATCH

ТКАНИ ДЛЯ ПЭЧВОРКА

DE

KUNTERBUNTE VIELFALT

Hochwertige Baumwollstoffe namhafter Hersteller und Exklusiv-Partner ermöglichen eine fast grenzenlose Auswahl an unterschiedlichsten Farben und Motiven. Sie umfasst ein Spektrum von klassisch über floral, modern und gemustert bis hin zu Motiven für Kinder und saisonalen Themen. Zu unseren Kollektionen bieten wir stets farblich abgestimmte Ergänzungsstoffe, welche in einer Aufmachung von ca. 6 Metern erhältlich sind. Für Quilter bieten wir zusätzlich auch vorgeschnittene Stoffpakete an.

EN

A COLOURFUL MIX

High-quality cottons from well-known brands and exclusive partners allow a nearly unlimited selection of different colours and patterns. These partners provide a variety of designs from classic to floral, modern and patterned as well as designs for children and seasonal themes. We always offer matching coordinates with our collections, available in a make-up of approx. 6 metres. Furthermore, we also offer packages of pre-cut fabrics for quilters.

FR

UNE GAMME MULTICOLORE

Des cotons haut de gamme de fabricants de renom et de nos partenaires exclusifs permettent un choix pratiquement illimité de couleurs et de motifs. La palette va du classique aux motifs pour enfants et aux thèmes saisonniers en passant par les motifs floraux, les tissus modernes et imprimés. Pour accompagner nos collections, nous proposons des tissus complémentaires de couleur assortie disponibles en conditionnement de 6 mètres environ. Pour le quilting, nous proposons également des coupons prédécoupés.

ES

VARIEDAD MULTICOLOR

Lastelas de algodón de alta calidad, procedentes de fabricantes de renombre y socios exclusivos, permiten elegir prácticamente sin límites los colores y motivos más variados. La gama incluye diseños clásicos, florales, modernos y estampados, además de diseños para niños y temas de temporada. Para nuestras colecciones ofrecemos siempre telas complementarias a juego, que están disponibles en embalajes de unos 6 metros. Para acolchado ofrecemos también paquetes de telas precortadas.

HOCHWERTIGE PATCHWORKSTOFFE

HIGH-QUALITY PATCHWORK FABRICS · TISSUS HAUT DE GAMME POUR PATCHWORK
TELAS DE PATCH DE ALTA CALIDAD

DE

Hochwertige Patchworkstoffe aus gezwirnter Baumwolle von weltweit bekannten Herstellern werden von uns exklusiv in Deutschland, Frankreich, Österreich und in verschiedenen europäischen Ländern vertrieben. Zu unseren Exklusiv-Partnern zählen Clothworks, Benartex, Susybee, EQP sowie Lewis & Irene, Tanya Whelan Fabrics und Liberty Fabrics (Patchwork). Darüber hinaus arbeiten wir mit weiteren namhaften Marken zusammen. Wir führen somit ebenfalls die aktuellen Serien von Makower UK sowie ausgewählte Kollektionen von Quilting Treasures und Riley Blake. Wir bieten eine große Auswahl an Stoffen in attraktiven Designs und modischen Farben. Der klassische Patchworkstoff für Quilter ist genauso in unserem Programm wie moderne Stoffe für kreatives Nähen. In unserer Kollektion finden Sie Motive in verschiedenen Größen und zu sehr unterschiedlichen Themenbereichen wie z.B. Kinder, Natur, Tiere, Saisonal, Modern, Küche, Essen, Sport, Nähen und vieles mehr.

EN

Top-notch patchwork fabrics made of twined cotton from worldwide renowned manufacturers and brands are sold exclusively by Zweigart in Germany, France, Austria and various other European countries. Our exclusive partners include Clothworks, Benartex, Susybee, EQP as well as Lewis & Irene, Tanya Whelan and Liberty Fabrics (patchwork). We also work with other



well-known brands and carry the latest series from Makower and selected collections from Quilting Treasures and Riley Blake. We offer a broad selection of fabrics in attractive designs and fashionable colours. Our assortment ranges from classic patchwork fabrics for quilters to modern fabrics for creative sewing. Our collection comprises designs in various shapes and sizes as well as a wide range of themes, such as kids, outdoor, animals, kitchen, food, sports, sewing, seasonal and modern topics and many more!

Nous commercialisons par ailleurs des tissus haut de gamme pour patchwork en coton retors de fabricants connus dans le monde entier, sur une base exclusive en Allemagne, en France, en Autriche et dans différents pays d'Europe. Clothworks, Benartex, Susybee, EQP ainsi qu'Lewis & Irene, Tanya Whelan Fabrics et Liberty Fabrics (patchwork) sont au nombre de nos partenaires exclusifs. Nous travaillons également avec d'autres marques de renom et proposons les collections actuelles de Makower UK ainsi qu'une sélection de collections de Quilting Treasures et Riley Blake. Notre offre comprend un grand choix de tissus aux motifs attractifs et aux couleurs tendance. Notre programme comprend aussi bien le tissu de patchwork classique pour le quilting que des tissus modernes pour la couture créative. Vous trouverez dans notre collection des motifs en différentes dimensions et des thématiques aussi diverses que les enfants, la nature, les animaux, les saisons, les motifs modernes, cuisine, nourriture, sports, couture et bien d'autres choses encore.

Distribuimos exclusivamente en Alemania, Francia, Austria y otros países europeos telas de patch de alta calidad elaboradas con algodón retorcido por fabricantes de renombre mundial. Entre nuestros socios exclusivos se incluyen Clothworks, Benartex, Susybee, EQP así como Lewis & Irene, Tanya Whelan Fabrics y Liberty Fabrics (Patchwork). Además, también trabajamos con otras marcas conocidas. Así, por ejemplo, disponemos de las series actuales de Makower UK y de colecciones selectas de Quilting Treasures y Riley Blake. Ofrecemos una gran selección de telas con diseños atractivos y colores de moda. Nuestro programa incluye tanto la tela clásica de parcheado para acolchado como telas modernas para una costura creativa. La colección cuenta con motivos en diferentes tamaños y sobre temas muy variados, como niños, naturaleza, animales, temporada, modernidad, cocina, comida, deportes, costura y mucho más.

FR

ES





SUSTAINABILITY

NACHHALTIGKEIT

LA VISION ÉCOLOGIQUE

SOSTENIBILIDAD

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

EN

FOR OVER 140 YEARS

Superlative quality and responsible resource management – a philosophy ZWEIGART® has practiced since the very beginning in 1877. We at ZWEIGART® firmly believe that sustainability must be put into practice actively so as to contribute to the conscientious use of resources. We have endeavoured to live up to these highest requirements on a daily basis for over 145 years.

DE

SEIT ÜBER 140 JAHREN

Höchste Qualität und ein verantwortungsvoller Umgang mit Ressourcen bei ZWEIGART® - eine seit 1877 gelebte Philosophie. Wir von ZWEIGART® sind davon überzeugt, dass Nachhaltigkeit aktiv gelebt werden muss und somit einen Beitrag zur bewussten Verwendung von Ressourcen leistet. Seit mehr als 140 Jahren bemühen wir uns, täglich diesen Anforderungen gerecht zu werden.

FR

DEPUIS PLUS DE 140 ANS

Une qualité optimale et une utilisation responsable des ressources : cette philosophie nous anime depuis 1877. Chez ZWEIGART®, nous sommes convaincus que la durabilité doit être une expérience vécue et contribuer à l'utilisation parcimonieuse des ressources. Depuis plus de 140 ans, nous nous efforçons quotidiennement de satisfaire à ces exigences.

ES

DESDE HACE MÁS DE 140 AÑOS

La máxima calidad y una manipulación responsable de los recursos son la base de la filosofía que vivimos en ZWEIGART® desde 1877. En ZWEIGART® estamos convencidos de que la sostenibilidad también debe vivirse activamente para contribuir al uso consciente de los recursos. Desde hace más de 140 años nos esforzamos para cumplir diariamente estas exigencias.

RU

БОЛЕЕ 140 ЛЕТ

Наивысшее качество и ответственное отношение к ресурсам — принципы, которым ZWEIGART® следует с 1877 года. Мы убеждены в том, что ресурсосбережение должно войти в нашу ежедневную практику. Тем самым мы внесём свой вклад в сознательное отношение к природным богатствам. На протяжении более 140 лет мы стремимся каждый день соответствовать этим требованиям.

FEEL-GOOD FABRICS



STOFFE FÜR EIN GUTES GEFÜHL · DES TISSUS GÉNÉRATEURS DE BIEN-ÊTRE
TELAS QUE SIENTAN BIEN · Ткани ZWEIGART®: только добрые чувства

EN

Quality is one of the most important aspects for ZWEIGART® products. The manufacturing process plays a decisive role in terms of use of resources and the environment, especially in the production of textiles. ZWEIGART® places great value in responsible interaction with employees as well as the environment. This is why we pay great attention to high-grade, sustainable raw materials in order to achieve the best results for our products with respect to our environment.

Our goal was and is to create a win-win situation all the way to the end consumer thanks to an efficient product chain and best quality products and results for the embroidery. As a German weaving enterprise with over 100 years of continuous experience in manufacturing top-grade needlework fabrics and textiles of various kinds, ZWEIGART® is extremely conscious of the environment and the conditions under which our fabrics and products are made.

We work together with few selected raw material suppliers who take compliance with environmental guidelines and fair work conditions just as seriously as we do and focus on ensuring that the raw materials we use are of superlative quality without exception. The majority of our products are made of renewable raw materials such as cotton, linen and potato starch. All of our dyes and chemicals are certified and approved according to the EU-REACH Regulation for Chemicals and thus offer top-notch consumer safety.

Our entire fleet of machines, from dobby and Jacquard weaving machines to dyeing and finishing equipment is exceptionally resource-friendly and consumes minimal amounts of energy and water. In Germany, we are furthermore required to comply with the highest of standards in the fields of environment, wastewater and worker safety. On top of that,

we are certified as per ISO 9001 and work continuously to make our company's energy management even more efficient.

With our production being located in the town of Sindelfingen, "100% Made in Germany" is the principle we've worked under and taken great pride in since 1877. All of our high-grade, easy-care needlework fabrics are produced exclusively at our headquarters in Germany - in accordance with the strict standards! Our fabrics are easy to recognise by our trademark and seal of quality: the ORANGE LINE – an orange thread woven into the edge of all our needlework fabrics. There is only one original – ZWEIGART®!

DE

Die Qualität ist einer der wichtigsten Aspekte für Produkte von ZWEIGART® und wesentlich für die Wertigkeit aller Eigenschaften eines Gegenstandes oder Produktes. Speziell bei Textilien spielt der Herstellungsprozess mit Blick auf Umwelt und Einsatz der Ressourcen eine entscheidende Rolle. ZWEIGART® legt großen Wert darauf, verantwortungsvoll mit Mensch und Umwelt umzugehen, daher achten wir schon im Einkauf auf hochwertige und nachhaltige Rohstoffe, um bestmögliche und umweltschonende Ergebnisse in der Produktion erzielen zu können.

Unser Ziel ist es, mit einer effizienten Produktionskette und einer daraus resultierenden guten Qualität eine Win-Win-Situation für alle Beteiligten bis hin zum Endverbraucher zu schaffen. Als deutsche Weberei mit Jahrzehnten langer Erfahrung in der Herstellung von hochwertigen Handarbeitsstoffen und Textilien verschiedener Art liegen ZWEIGART® die Umwelt und die Bedingungen, unter denen unsere Stoffe und Produkte gefertigt werden, besonders am Herzen.

Wir arbeiteten mit ausgewählten Rohstofflieferanten zusammen, denen die Einhaltung von Umweltrichtlinien und faire Arbeitsbedingungen genauso wichtig sind wie uns und achten stets auf allerbeste Qualität unserer eingesetzten Rohstoffe. Der Großteil unserer Produkte setzt sich aus nachwachsenden Rohstoffen wie Baumwolle, Leinen und Kartoffelstärke zusammen. Alle unsere Farbstoffe und Chemikalien sind nach EU-REACH Verordnung für Chemikalien zertifiziert und zugelassen und bieten somit größtmögliche Sicherheit für den Verbraucher.

Unser gesamter Maschinenpark angefangen bei Schaft- und Jacquardwebmaschinen bis hin zur Färberei und Ausrüstung ist überaus ressourcenschonend und zeugt von einem minimalen Energie- und Wasserverbrauch. Weiterhin sind wir am Standort Deutschland verpflichtet die höchsten Standards in den Bereichen Umwelt, Abwasser und Arbeitsschutz einzuhalten. Darüber hinaus sind wir nach ISO 9001 zertifiziert und arbeiten stetig daran das Energiemanagement im Unternehmen effizienter zu gestalten.

Als vollstufiger Produktionsbetrieb mit Produktionsstandort Sindelfingen in Deutschland ist

"100% Made in Germany" unsere Philosophie, auf die wir seit 1877 sehr großen Wert legen. Alle unsere hochwertigen und pflegeleichten Handarbeitsstoffe werden ausschließlich in unserem Firmensitz in Deutschland gefertigt – nach höchsten Standards! An unserem Markenzeichen und gleichzeitigem Qualitätssiegel der "ORANGE LINE" - ein orangener in die Kante aller Handarbeitsstoffe eingewebter Faden - lassen sich unsere Stoffe überall leicht wiedererkennen.

FR

La qualité est l'un des atouts majeurs des produits ZWEIGART® et un critère essentiel d'évaluation des propriétés d'un objet ou d'un produit. Concernant les textiles, le processus de fabrication joue un rôle décisif en matière de respect de l'environnement et d'utilisation des ressources. ZWEIGART® met un point d'honneur à gérer les personnes et l'environnement de manière responsable, c'est pourquoi, dès l'achat, nous nous efforçons de sélectionner des matières premières de haute qualité et durables afin d'atteindre les meilleurs résultats possibles, tout en préservant l'environnement.

Notre but est de créer une chaîne de production efficace qui nous permette d'obtenir une excellente qualité et de créer une situation gagnant-gagnant pour toutes les parties prenantes, jusqu'au consommateur final. En tant qu'entreprise de tissage allemande, forte d'une très longue expérience dans la fabrication de tissus et de divers textiles haut de gamme pour les travaux d'aiguille, ZWEIGART® prend particulièrement à cœur les conditions de fabrication de ses tissus et de ses produits.

Nous travaillons avec des fournisseurs de matières premières sélectionnés et attachés comme nous au respect des directives environnementales et à des conditions de travail équitables, et nous veillons en permanence à la qualité optimale de toutes les matières premières utilisées. La plupart de nos produits sont constitués de matières premières renouvelables comme le coton, le lin et la féculé de pomme de terre. Tous nos colorants et produits chimiques sont certifiés et autorisés conformément au Règlement européen REACH et offrent ainsi la plus grande sécurité au consommateur.

La totalité de notre parc de machines, depuis les ratières et les machines Jacquard jusqu'à la teinturerie et aux équipements, est conçue de manière à économiser le plus possible les ressources et affiche une consommation d'eau et d'énergie minimale. Par ailleurs, en tant que site industriel, l'Allemagne s'engage à respecter les plus hauts standards dans les domaines de l'environnement, du traitement des eaux usées et de la protection du travail. En outre, nous sommes certifiés ISO 9001 et employons en permanence tous nos efforts en vue d'une gestion efficace de l'énergie au sein de notre entreprise.

Nous disposons, en tant qu'entreprise de production à part entière, d'un site de production à Sindelfingen en Allemagne et attachons la plus haute importance au « 100 % Made in

Germany », notre philosophie depuis 1877. Tous nos tissus de grande qualité et faciles d'entretien sont réalisés exclusivement sur le site de notre siège social en Allemagne et satisfont aux standards les plus élevés. Nos tissus sont facilement identifiables grâce à notre logo et label de qualité « ORANGE LINE » - un fil orange tissé dans la bordure de nos tissus.

ES

La calidad es uno de los principales aspectos que se tienen en cuenta en los productos de ZWEIGART® y es esencial para dar valor a todas las propiedades de un objeto o producto.

Es precisamente en los textiles donde el proceso de fabricación juega un papel decisivo en lo que se refiere al medio ambiente y al consumo de recursos. ZWEIGART® da mucha importancia al trato responsable con las personas y el medio ambiente; por este motivo, procuramos comprar materias primas sostenibles y de alta calidad, con el fin de conseguir resultados en la producción que no perjudiquen el medio ambiente.

Con una cadena de producción eficiente y una buena calidad resultante, pretendemos crear una situación en la que todos los participantes, hasta el cliente final, salgan beneficiados. Como tejeduría alemana con décadas de experiencia en la fabricación de textiles y telas para trabajos manuales de alta calidad y de diferentes tipos, en ZWEIGART® nos preocupamos especialmente del medio ambiente y de las condiciones en las que se fabrican nuestras telas y nuestros productos.

Trabajamos con proveedores de materias primas selectos, que se preocupan igual que nosotros de mantener las directrices medioambientales y condiciones de trabajo justas, y que procuran siempre obtener la mejor calidad en las materias primas que utilizamos. La mayoría de nuestros productos son materias primas renovables, como algodón, lino y almidón de patata. Todos los colorantes y productos químicos que utilizamos disponen de la certificación y homologación conforme a la normativa comunitaria REACH para productos químicos, con lo que ofrecen la máxima garantía a los consumidores.

Nuestra maquinaria completa, desde las máquinas de tejer lizos y los telares Jacquard hasta la tintorería y los acabados, está diseñada para conservar recursos y consume un mínimo de energía y agua. Asimismo, en nuestro emplazamiento de Alemania estamos obligados a mantener los máximos estándares en cuanto a medio ambiente, aguas residuales y seguridad laboral. También disponemos de la certificación ISO 9001 y trabajamos continuamente para mejorar la eficiencia de la gestión energética dentro de la empresa.

Todo nuestro centro productivo, con el emplazamiento de Sindelfingen, está situado en Alemania y damos gran valor a nuestra filosofía de "100% Made in Germany", que aplicamos desde 1877. Todas nuestras telas para trabajos manuales de alta calidad y fácil cuidado se fabrican exclusivamente en nuestra sede empresarial de Alemania siguiendo los máximos estándares. Nuestro emblema "ORANGE LINE" (un hilo naranja entretejido en

RU

el borde de todas las telas para trabajos manuales), que es al mismo tiempo un sello de calidad, permite reconocer fácilmente nuestras telas en todo el mundo.

Качество — один из важнейших аспектов продукции ZWEIGART®: оно в значительной степени определяет ценность предмета или изделия. Когда речь идёт о текстиле, технология производства с учётом воздействия на окружающую среду и расходования ресурсов играет решающую роль. Ответственное отношение к человеку и природе — важный принцип для ZWEIGART®, и поэтому мы уже на стадии закупок отбираем качественное и экологичное сырьё, чтобы добиваться оптимальных результатов в производстве и не вредить окружающей среде.

Наша цель заключается в том, чтобы за счёт эффективной производственной цепочки, гарантирующей высокое качество, создать ситуацию, выгодную для всех задействованных сторон вплоть до конечного потребителя. ZWEIGART® — это немецкая ткацкая фабрика, обладающая десятилетиями опыта в производстве высококачественных материалов для рукоделия и тканей разных видов, и потому мы придаём большое внимание условиям, в которых изготавливаются наши ткани и продукты.

Мы сотрудничаем с отобранными поставщиками сырья, которые так же серьёзно, как и мы, относятся к соблюдению правил защиты окружающей среды и справедливых условий труда, и постоянно следим за тем, чтобы качество используемого сырья было наилучшим. Бóльшая часть наших изделий состоит из возобновляемого сырья, такого как хлопок, лён и картофельный крахмал. Все наши красители и химикаты имеют сертификаты согласно европейскому регламенту по химическим веществам REACH, что гарантирует максимальную безопасность для потребителя.

Всё наше оборудование, от ремизных и жаккардовых ткацких станков до систем крашения и дополнительных устройств, отличается высокой эффективностью и минимальным расходом энергии и воды. Работая в Германии, мы обязаны соблюдать строжайшие стандарты экологичности, защиты водоёмов и охраны труда. Кроме того, наше предприятие сертифицировано по системе ISO 9001, и мы постоянно повышаем эффективность энергетического менеджмента.

Мы — предприятие полного производственного цикла: «Сделано в Германии на 100%» — наш девиз, к которому мы относимся со всей серьёзностью с 1877 года. Все наши материалы для рукоделия, отличающиеся высоким качеством и лёгкостью в уходе, производятся исключительно на нашем предприятии в Германии — по самым высоким стандартам! Наши ткани везде легко узнать по нашему фирменному знаку и одновременно знаку качества — оранжевой нити, проходящей по краю всех материалов для рукоделия.

MADE IN GERMANY



ZWEIGART®

Zweigart & Sawitzki GmbH & Co. KG

Fronäckerstraße 50
71063 Sindelfingen
Germany

+ 49 (0) 7031 795 5
info@zweigart.de
www.zweigart.de



20004 / 0
Druckfehler vorbehalten · Farbabweichungen möglich
Auflage 1 / Printed in Germany 03/22